

مصطلحات السفانة والسفن

فرنسي - انجليزي - عربي

لأستاذ عبد العزيز بن عبد الله

- A -

- | | |
|--|---|
| 1 - abattage d'un navire
سطح أو تسطیح سفينة (لاصلاحها)
casting | 8 - abordage par le travers
مصادمة عرضية
running foul on the beam (or athwartships) |
| 2 - abattée
دوران (في البحرية)
pitching (into waves) (راجع هويان في الطيران) | 9 - aborder à l'éperon
صَادَمَ بالمهماز (أي مهماز مقدم السفينة)
run with the ram |
| 3 - abattre sur bâbord
مال على اليسار (السفينة)
cast (to) to port | 10 - aborder un navire par l'arrière
صَدَمَ سفينة من الخلف
poop (to) a ship |
| 4 - abattre à la côte
ألقي على الساحل (السفينة)
drift (to) on-shore | 11 - abordeur
السفينة المصادمة
colliding (ship) |
| 5 - abattre sous le vent
مال مع الريح (السفينة)
fall (to) off or cast off | 12 - abreuver un bateau
زَوَّدَ سفينة بالماء
season (to) a ship |
| 6 - abordage
مصادمة بحرية (تصادم بين سفيتين)
running foul | 13 - abri de sous-marin
مَلْجَأُ الغواصة
house (submarine-...) |
| 7 - abordage (sauter à l'...)
المُصادمة (قفز عند ...)
board (to) a ship | 14 - accastillage
الطائفي أو العائم : (الجزء...) في السفينة
superstructure of ship |

- 15 - accessoires d'embarquement
مُتَمَمَات الإبحار (أو التَّحْمِيل)
accessories of embarking
- 16 - accessoires d'un navire
ملحقات سفينة
accessories of a ship
- 17 - accon = acon
معاون
(زورق مسطح لشحن البضاعة وإفراغها)
lighter (flat-bottomed)
- 18 - acconage
مقاوله الشحن أو التفريغ (نقل بالمواعين)
lighterage
- 19 - acconier
نقال بالمواعين
lighterman
- 20 - accostage
ملاحلة السفن
boarding of ship
- 21 - accostage
تَرْصَف
تحرريك السفينة لتكون محاذية للرصيف
وقد تَرْصَفَتْ
drawing alongside of the quay
- 22 - acte de francisation ; acte de nationalité
شهادة السفينة
certificate of registry (ship's ...)
- 23 - afflouage ou afflouement
تعويم سفينة
refloating (floating off) of stranded vessel
- 24 - affluer
عَوَم سفينة : لانتثلها
refloat, float off (stranded vessel)
- 25 - affourcher
أَقْد : ثَبَّت السفينة بِالْقَاءِ مرساتين كيلا تدور
على نفسها
moor (to) ship across
— s'affourcher sur ses ancres
تَأَقَّدَت السفينة على مرساتها
put (to) out one's anchors
- 26 - affrètement de navire
استئجار سفينة
freighting of ship
- 27 - affrèteur
مُستأجر سفينة
freighter = shipper
- 28 - affût de canon de bord
حَاضِن مدفع بحري
gun-carriage of board
- 29 - affût de côte
حَاضِن ساحلي
carriage (coast-...)
- 30 - agréateur = armateur (de navires)
مجهز السفن (بِلَوَازِم إدارتها)
fitter-out of ships
- 31 - agrès du navire
عَتَادُ السفينة : عُدَّة السفينة
gear of ships
- 32 - aiguade
مورد السفن (مكان تَمَوَّن به السفن بالماء العذب)
watering place (for ships)
- 33 - aiguille de boussole
إبرة البوصلة
needle of compass
(مقياس كلفاني galvanometer)
- 34 - aile du navire
جناح السفينة
wing of ship
- 35 - aileron de sous-marin
جُنَيْح الغواصة
fin-keel of submarine
- 36 - ailes du vaisseau
أشرعة سفينة
sails of ship
- 37 - alarguer
أبحر (ابتعد عن الشاطئ) ودخل إلى عرض البحر
put (to) to sea make (to) more sail
- 38 - alester
خفف حمل سفينة
lighten (to) ship
- 39 - allège
معاون - صندل
lighter
- 40 - allège de débarquement
معاون الإنزال
lighter of unshipment
(or of disembarkment)

41 - alléger un navire

lighten (to) a ship

خَفَّفَ حُمُولَةَ سَفِينَةٍ

42 - aller à la dérive ; partir en dérive

break (to) adrift

انْشَقَّ مَعَ التَّيَّارِ

43 - aller à la voile

sail (to)

أَبْخَرَ بِالْقُلُوعِ

44 - allure d'un navire

sailing trim (of ship)

اتِّجَاهُ مَرْكَبٍ

45 - almanach nautique

almanac (nautical ...)

تَقْوِيمٌ بَحْرِيٌّ

46 - amarinage

getting used to the sea

تَدْرِيْبٌ عَلَى الْإِبْحَارِ

47 - amarinage

seasoning of sailor

تَدْرِيْبٌ بَحْرِيٌّ

48 - amarrage

mooring
amarrage (droits d' ...)
berthage

إِرْسَاءٌ : رَسُو

الإِرْسَاءُ (رَسُومٌ ..)

49 - amarrage

berthing

تَقْلِيْسٌ (رَبْطٌ بِقُلْسٍ)

50 - amarrage (mât d' ...)

mooring mast

الإِرْسَاءُ (صَارِي ..)

51 - amarre

mooring rope

قُلْسٌ (= حَبْلُ الْمَرْكَبِ)
(رَبَطَ سَفِينَةً بِقُلْسٍ amarrer)

52 - amarre du quai ou de terre

shore-fast

قُلْسُ الرِّصِيفِ

53 - amarre de retenue

yaw guy

كَبْلٌ مُقَدَّمُ السَّفِينَةِ

54 - amarre de sauvetage

mooring rope (rescue's ...)

قُلْسُ الْإِنْقَاضِ

55 - amarre de terre

shore-fast

قُلْسُ الشَّاطِئِ

56 - amener la voile

lower (to) sail

أَنْزَلَ الشَّرَاعَ

57 - amer

mark (sea- ...)

صَوَّةٌ (عَلَى الشَّاطِئِ)

58 - amiral de la flotte

admiral of the fleet

أَمِيرُ الْأَسْطُولِ

- amiral

أَمِيرَانُ : أَمِيرُ الْبَحْرِ

admiral

- amiralat

أَمِيرِيَالِيَّةٌ

(إِمَارَةُ الْبَحْرِ amirante)

admiralship

59 - amur

شُرَاعَةٌ = كَرٌّ = حَبْلٌ مُمْسِكٌ بِطَرَفِ الشَّرَاعِ
tack of sail

60 - ancre

anchor

مَرَسَاةٌ = أَنْجَرٌ

61 - ancre (engager l' ...)

anchor (to drop ...)

الْمَرَسَاةُ (أَلْقَى ..)

62 - ancre (jas de l' ...)

anchor (stock of ...)

الْمَرَسَاةُ (عَارِضَةٌ ..)

63 - ancre d'amarrage ; ancre de corps mort
مرساة الربط

ancre borgne

anchor (mooring ...)

64 - ancre d'aval

anchor of lower
part (of stream)

مَرَسَاةُ السَّافِلَةِ

65 - ancre câblé

anchor (cabled ...)

مَرَسَاةٌ مَجْهُزَةٌ بِحَبْلِ

66 - ancre de cape	مرساة الشراع الكبير	79 - appareil à plonger	جهاز الغطس
anchor (deep-sea- ...)		apparatus (diving ...)	
67 - ancre flottante	مرساة طافية أو عائمة	80 - appareillage	إبحار سفينة : إقلاع
anchor (drag or drogue ...)		getting under steam	
68 - ancre flottante ou ancre de cape	مرساة عائمة	81 - appontement	رصيف عائِم
anchor (deep-sea ...)		bridge (flying- ...)	
69 - ancre du large ou de mer	مرساة بعرض البحر	82 - aquaplane	تزلُّج مائي
anchor (sea- ...)		surf-board	
70 - ancre de veille ou ancre de miséricorde	مرساة مهيأة	83 - arbre de mestre	دوقل : دَقْل (الصاري الرئيسي)
anchor (sheet ...)		mainmast	
71 - ancres (mettre les ... à leurs postes)	المرساة (وضع .. في موضعها)	84 - arbre de trinquet	ساق صاري المقدمة
anchors (to stow ...)		foremast	
72 - angarie	حق أنجاري	85 - arc-boutant	مربط القوارب
حق الدول المحاربة في الاستيلاء على سفن		dolphin-striker	
الدول المحاربة		86 - Arche de Noé	سفينة نوح
angary		Ark (Noah's ...)	
73 - angle de roulis	زاوية زيفان السفينة	87 - ardent (être ...)	هابئة : السفينة تقترب من مستوى الريح
angle of roll		carry (to) a weather helm	
74 - angle de tangage	زاوية التراجع	88 - argonaute	زورق شراعي
angle of pitch		argonaut	
75 - anguillers	منصرفات : ثقب داخل السفينة تتسرب منها المياه إلى القعر	89 - armateur de navire	مجهز سفينة : سَفَان
limbers		fitter-out (of ship)	
76 - anti-sous-marin	مضاد للغواصات	90 - armement (d'un navire)	تجهيز سفينة
anti-submarine		fitting out of ship	
77 - apparaux	عتاد السفينة	91 - armer un bâtiment	جهز سفينة
tackle		equip (to) or fit out ship	
78 - appareil de mouillage	جهاز الإرسال	92 - arondelle, gœlette	قارب خفيف
apparatus of anchoring		sea-swallow	

- 93 - arraisonnement
boarding of ship
تفتيش السفينة
- 94 - arrière d'un navire
stern of a ship
كوئل : مؤخر السفينة
- 95 - arrière-port
صدر المرفأ (أبعد أقسامه عن المدخل)
inner harbour
- 96 - arrimage
stowage
شحنة
- 97 - arrimer la cargaison
رتب حمولة سفينة وربطها
stow (to) - away cargo
- 98 - arsenal
دار الصناعة : مسفة (مكان صنع السفن) = ترسانة
arsenal
- 99 - arsenal maritime
ورشة بحرية = دار الصناعة البحرية
dockyard (naval ...)
- 100 - artillerie de bord
مدفعية بحرية
dockyard (naval ...)
- 101 - artillerie de côte
مدفعية الساحل
artillery (coast ...)
- 102 - artillerie maritime
مدفعية بحرية
artillery (marine or. naval ...)
- 103 - asphaltier
زافطة (سفينة لنقل الزفت)
asphalt ship
- 104 - assiette (navire qui a son ...)
سفينة متوازنة
trim (ship in ...)
- 105 - assiette (navire qui n'a pas son ...)
سفينة غير متوازنة
trim (out of ...)
- 106 - assiette d'un navire
نوازن سفينة
trim of ship

- 107 - assiette négative
trim by the head
ميل السفينة إلى الامام
- 108 - assiette nulle
trim (no ...)
استواء السفينة طولاً
- 109 - assiette positive
trim by the stern
ميل السفينة إلى الخلف
- 110 - assurance marine
Insurance (marine ...)
تأمين بحري
- 111 - assureur
Insurer
مؤمن
- 112 - attaché (naval ...)
attaché (naval ...)
ملحق بحري
- 113 - atterissage d'un navire
grounding of boat
رسو سفينة
- 114 - atterrage
مُساخلة (= اقتراب من الساحل)
approach to a harbour
- 115 - aussière
قلس (حبل نخين لربط السفن)
hawser
- 116 - aussière de halage
قلس الجر (أي حبل لجر السفن)
warp
- 117 - aussière de touée
cable (stream- ...)
حبل السحب
- 118 - aval
lower part (of stream)
سافلة النهر
- 119 - aviron
oar
مجداف - مقذاف
- 120 - aviron (coup d' ...)
stroke
ضربة مجداف

- 121 - aviron (faire de l'...)
 جَذَفَ = ضرب بالمجاديف
 rowing (to go in for ...)
- 122 - aviron (pelle d'...)
 المِجْدَاف (صفحة...)
 oar blade
- 123 - aviron de l'arrière (ou du chef de nage)
 مجذاف المؤخرة
 oar (stroke- ...)
- 124 - aviron de l'avant (ou du brigadier)
 مجذاف الامام
 oar (bow- ...)
- 125 - aviso
 سَيرِية
 (سفينة حربية صغيرة لحراسة القوافل البحرية)
 aviso = sloop
- 126 - aviso-torpilleur
 سَيرِية نَسَافَة
 gunboat (torpedo ...)
- 127 - axe du gouvernail
 محور السَّكَّان
 post (rudder- ...)
- 128 - axiometre de gouvernail
 دليل السَّكَّان
 Indicator (helm ...)

— B —

- 129 - bâbord
 يسار السفينة
 port side
- 130 - babordais
 نَوَاقِي الميسرة
 man of the port watch
- 131 - bac à pontons
 مَقْبَر طَوَاقِي أو رَمْثِي
 boat (ponton ...)
- 132 - bac transbordeur
 مَعْدِيَة : مركب العبور
 ferry-boat
- 133 - bac à vapeur
 مَعْبَر بخاري
 ferry (steam- ...)
- 134 - bachot
 زورق
 wherry
 (قارب صغير)

- bachoteur
 زورقي
 wherryman
- 135 - baie
 شَرْم (= خليج صغير)
 bay
- 136 - balancine de roulis
 جبل اتقاء التمايل (وهو جبل التوازن)
 topping-lift
- 137 - balay la poupe d'un navire (les vagues)
 غَمَر كَوْنَل السفينة (موج البحر)
 to sweep stern (waves)
- 138 - baleinier
 حَوَية : سفينة صيد الحوت
 whaler = wale-ship
- 139 - baleinier
 بال : صياد الحيتان
 whaleman
- 140 - baleinière
 بالية (سفينة لصيد البال)
 whale-boat
- 141 - balisage
 نَصْوية (وضع الصوى أو العلامات في البحر)
 beaconing (setting of buoys)
- 142 - balise
 صوة عائمة بالبحر
 beacon mark (sea- ...)
- 143 - balise flottante
 منار عائِم (صوة عائمة في البحر)
 buoy
- 144 - baliseur ou bateau baliseur
 سفينة إعلَام
 boat (Trinity House ...)
- 145 - ballast
 صَابُورَة
 (ثقل يستخدم في سفينة أو منطاد حفظاً لتوازنهما)
 ballast
- 146 - ballast de sous-marins
 صَابُورَة الغواصات (وعاء يملأ ماء لمضاعفة ثقل الغواصة)
 ballast-tank (of submarines)

- 147 - balloter un bateau
قَمَصَ سَفِينَةً (إذا تَقَاذَفَتْ بِهَا الْأَمْوَاجُ)
toss (to) on the water
- 148 - bananier
مَوَازَة (سَفِينَة لِتَقْلُ الْمَوْزِ)
bonan-boat
- 149 - banc de corail
رَصِيفٌ مَرْجَانِي
shoal (coral- ...)
- 150 - banc de glace
رَصِيفُ الْجَلِيدِ
flac (ice- ...)
- 151 - banc d'huîtres
رَصِيفُ الْمُحَارِ
bed (oyster- ...)
- 152 - banc de nage
مَقْعِدُ الْمُجَدَّفِ
thwart of boat
- 153 - banc de roches
رَصِيفُ الصَّخُورِ = حَيْدٌ بَحْرِي
(سَلْسَلَةُ صَخُورٍ قَرِبَ سَطْحِ الْمَاءِ)
reef
- 154 - banc de sable
وَحَافٌ (رَصِيفٌ رَمْلِي)
bank (sand- ...)
- 155 - banc de vase
رَصِيفُ الْحَمَاءِ
bank (mud- ...)
- 156 - bande (mettre un navire à la ...)
أَمَّاازُ السَّفِينَةِ لِلتَّنْظِيفِ
cant (to) a ship
- 157 - banquise
جَلِيدٌ سَاحِلِي
ice-pack or ice-bank
- 158 - baptiser un navire
أَطْلَقَ سَفِينَةً (دُخِنَهَا)
christen (to) a ship
- 159 - baraque
قَارِبٌ
shanty
- 160 - baraque d'outils
قَارِبُ الْأَدَوَاتِ
shed (tool ...)

- 161 - baraque de pêche
قَارِبُ الصِّيْدِ
shanty (fisherman's ...)
- 162 - baraque à voile
قَارِبٌ شِرَاعِي
shanty (sailing ...)
- 163 - barcasse
مَرْفَنَةٌ (قَارِبٌ كَبِيرٌ يَسْتَعْمَلُ عَادَةً لِتَقْلِ الْمَسَافِرِينَ مِنَ السَّفِينِ إِلَى الْمَرْفَأِ)
barque (large ...)
- 164 - barge
طَوْفِيَّةٌ
(قَارِبٌ لِتَنْزَالِ أَوْ قَارِبٌ عَلَى شَكْلِ طَوْفٍ)
barge
- 165 - barge
صَنْدَلٌ = مَرْهُوْمٌ (سَفْنٌ شِرَاعِيَّةٌ مَسْطُوحَةٌ)
lighter
- 166 - barque (patron de ...)
قَوَّارِي
skipper
- 167 - barque (trois-mâts ...)
قَارِبٌ ثَلَاثِي الصَّوَارِي
bark
- 168 - barque goélette
فَارِبٌ صَيْتَادٌ
barkentine
- 169 - barre de flot
جُرْفٌ مَوْجِي
tidal wave
- 170 - barre du gouvernail
سَاعِدُ السَّكَانِ أَوْ مَقْبِضُ الدَّفَّةِ (فِي السَّفِينَةِ)
helm
- 171 - barre de plage (ressac)
جُرْفٌ مَسْبُوحٌ شَاطِئِي (تَتَكَسَّرُ فِيهِ الْأَمْوَاجُ)
surf
- 172 - barre de plongée d'un sous-marin
سَاعِدُ الْغَوْصِ (فِي الْغَوَاصَةِ)
hydroplane of a submarine
- 173 - barre de pont
عَارِضٌ حِجْرِي
transom (deck- ...)

- 174 - parre de sable
جُرْف رملي يسد مرفأ أو مصب نهر
boom (harbour ...)
- 175 - base de mât
قاعدة الصاري
base (mast- ...)
- 176 - base navale
قاعدة بحرية
base (naval ...)
- 177 - bas-fond de mer
بحر عميق الموج
sea (hollow ...)
- 178 - bassin (arrière- ...)
حوض خلني
dock (inner ...)
- 179 - bassin (avant- ...)
حوض أمامي
dock (outer ...)
- 180 - bassin (droits de ...) ou dockage
رسوم التحويض
dock -dues
- 181 - bassin d'amarrage
مربط السفن - حوض الميثاء
dock (mooring ...)
- 182 - bassin de carénage
حوض جاف للتصليح
dock (careening- ...)
- 183 - bassin d'échouage
حوض جاف (للجنوح بالسفينة)
dock (tidal ...)
- 184 - bassin d'essai des carènes
حوض تجربة الغاطس
tank (experimental ...)
- 185 - bassin d'un fleuve
حوض (أو سفي) نهر
basin (drainage ...)
- 186 - bassin à flot
حوض عائم
dock (wet ...) or flooding dock
- 187 - bassin d'un port
حوض (السفن)
dock

- 188 - bassin de radoub
حوض الترميم
dock (dry or graving ...)
- 189 - bastingage ; rambarde
منرسة السفن
(درايزين سفينة)
bulwarks
- 190 - batardeau
سكّر = صناعة (حاجز لتحويل الماء عن مجراه)
dam
- 191 - bateau d'agrément ou de plaisance
مركب نزهة
boat (pleasure ...)
- 192 - bateau automobile
مركب سيار
boat (motor ...)
- 193 - bateau baliseur ou baliseur
سفينة إعلام (مركب مجهز لنصب الشارات الهادية)
boat (Trinity House ...)
- 194 - bateau caboteur (ou cabotier)
مركب ساحلي
coaster
- 195 - bateau-caserne ou caserne flottante
مركب ثكنة أو ثكنة عائمة
ship (receiving ...)
- 196 - bateau charbonnier
ناقلة فحم
collier
- 197 - bateau chargé
الآمد السفينة المشحونة (و) كذلك الآمد (و)
(ج. أوامد)
ship (laden ...)
- 198 - bateau-citerne
مركب صهريج
tanker
- 199 - bateau déblayeur
مركب جرّاف
ship (excavator ...)
- 200 - bateau délesteur
مركب إلقاء الصابورة (أو مركب تخفيف الحمولة)
lighter (ballast ...)

- 201 - bateau drogueur
كاسحة (لتطهير الترع والقنوات)
dredger
- 202 - bateau-école
مركب تعليم قيادة (السفن) أو مركب التدريب
ship (school- ...) or training-ship
- 203 - bateau ensellé
مركب مرتفع الطرفين
ship (saddle-backed ...)
- 204 - bateau-feu
مركب منار (لهداية السفن في المناطق الخفارة)
lightship
- 205 - bateau garde-côte
مركب خفر السواحل أو خافرة السواحل
vessel (coast-guard ...)
- 206 - bateau-glisseur
مركب التزحلق
boat (hydroplane ...)
- 207 - bateau de haut bord
مركب متعدد السطوح
ship (rated ...)
- 208 - bateau-hôpital
مركب مستشفى
ship (hospital- ...)
- 209 - bateau à larges baux
مركب ذو دواعم واسعة
ship (beamy ...)
- 210 - bateau-maison
مركب سكني
boat (house- ...)
- 211 - bateau de marchandises
سفينة شحن أو بضائع
boat (cargo ...)
- 212 - bateau mouche
قارب النزهة
steamer (passenger ...)
- 213 - bateau non ponté
مركب غير مسطح
boat (open ...)
- 214 - bateau en partance
سفينة قيد الإنحار
sailing

- 215 - b. de passage
مركب العبور
boat (ferry- ...) or shore-boat
- 216 - bateau patrouilleur
مركب الدورية
boat (patrol- ...)
- 217 - bateau pêcheur
مركب صيد = صيادة
boat (fishing- ...) or fishing-smack
- 218 - bateau pêcheur
سناكة (سفينة صيد سمك)
smack (fishing- ...)
- 219 - bateau-piège
مركب شرطي أو فخشي
ship (decoy- ...)
- 220 - bateau pilote
سفينة مرشدة = مركب دليل
boat (pilot- ...)
- 221 - bateau plat
مركب مسطح
boat (flat-bottomed ...)
- 222 - bateau-pompe
مركب إطفاء الحريق
float
- 223 - bateau-pompe
سفينة مضخة = مركب إطفاء
float (fire- ...)
- 224 - bateau à provisions
قارب التموين (يبيع السلع للمراكب الراسية)
bumboat
- 225 - bateau à rames
مركب مجدافي
boat (rowing- ...)
- 226 - bateau ras (à fond plat)
مركب منبسط
boat (flat-bottomed ...)
- 227 - bateau remorqueur (ou toueur)
مركب قاطر
boat (tow- ...)
- 228 - bateau de sauvetage
مركب إنقاذ
lifeboat

- 229 - bateau sauveteur
سفينة الانقاذ
vessel (salvage- ...)
- 230 - bateau à vapeur
مركب بخاري
steamer
- 231 - bateau vasier
كرّاءة الحما (مركب منظم للوحل)
lighter (mud- ...)
- 232 - bateau à voiles
مركب شرّاعي
boat (sailing ...)
- 233 - bateaux (pont de ...)
مراكب (جسر ..)
pontoon (bridge)
- 234 - bateaux (pont de ...)
ذات الرفيف : سفن كان يعبر عليها وهي أن
تنضد سفيتان أو ثلاث للملك
pontoon-bridge
- 235 - batelage
قوربة : شحن وتفريغ القوارب
loading of ships ; unloading of ships
- 236 - batelage (frais de ...)
يَـوَاته = حق النوتي
lighterage (charges of ...)
- 237 - batelée
خِـنل (أو شحنة) مركب
boatload
- 238 - batelet
قُـوْزِب = إشكف
skiff = small boat
- 239 - batelier
ربان زورق
ferryman
- 240 - batelier de chaland
ربان صندل
bargeman
- 241 - batellerie
نقل بالمراكب
carriage by boats, lighterage
- 242 - batellerie fluviale
مراكب نهريّة = أسطول نهري
fleet (river ...)
- 243 - bâtiment
سفن عمارة بحرية
ship = vessel
- 244 - bâtiment amiral
بارجة الاميرال أو سفينة القيادة
ship (flag- ...)
- 245 - bâtiment-balise
سفينة منار
boat (Trinity House ...)
- 246 - bâtiment commandant
بارجة القيادة
flagship
- 247 - bâtiment convoyeur
سفينة مواكبة
ship (convoy- ...)
- 248 - bâtiment de guerre
سفينة حربية
warship
- 249 - bâtiment de ligne
سفينة قتال
ship of the line
- 250 - bâtiment de ligne cuirassé
بارجة قتال مدرعة
ship (capital ...)
- 251 - bâtiment marchand (ou de commerce)
سفينة تجارية
ship (merchant ...)
- 252 - bâtiment sanitaire
سفينة صحبة
ship of health
- 253 - batterie côtière
مدفعية الساحل
corps artillery corps
- 254 - batterie rasante
بطارية سافة (في البحرية للرمي الساف)
battery (water ...)
- 255 - bau = barrot
جازية = داعمة (لأحد جانبي السفينة)
beam
- 256 - beaupré
صار مائل (في مقدم السفينة)
Bowsprit

- 257 - beaupré fixe صار مائل ثابت
bowsprit (standing ...)
- 258 - beaupré rentrant صار مائل داخل
bowsprit (running ...)
- 259 - bélandre ثَرْعِيَّة : قارب هولندي للترع
بَلَنْدَر : (زورق مسطح القعر)
bilander
- 260 - béquille du gouvernail عَمَّكَاز السَّكَان = ذراع الدفة
tiller
- 261 - ber ou bers مهد (سفينة) أو أزلوقة السفينة (تدرج بها إلى البحر)
(هيكل خشبي تركز عليه سفينة قيد البناء)
cradle
- 262 - Berthon قَمِيْشَة : قارب من قماش قابل للطي
boat (Berthon ...)
- 263 - billet de bateau نَوَل : جُعَل السفينة أو تذكرة السفر عليها
ticket of ship
- 264 - billet de quai تَذَكْرَة الرصيف
ticket plat-form ...)
- 265 - birème مجذافية أو بَيْرَم (مركب يَصْقَى مجاذيف من كل جانب)
bireme
- 266 - bitte مَرِبَط (السفينة)
bitt وتد الربط
- bliton
bollard
- 267 - bolier ou boulier شبكة جِراة (شبكة صيد كبيرة تسحبها القوارب)
net (bag- ... or wing- ...)
- 268 - bon de convoi قَمِيْشَة نَقْل
order of convoy
- 269 - bord (faux ...) مِيل السفينة إلى الجانب
list

- 270 - bord (franc ...) طائفي السفينة (أو الجزء الطائفي منها)
board (free- ...)
- 271 - bord (le long du ...) على طول جانب السفينة
alongside
- 272 - bord (mise à ...) تَفْيِن - شحْن بالسفن
shipment
- 273 - bord d'un bateau جانب السفينة
board (or side) of ship
- 274 - bord du vent جانب الريح
side (weather ...)
- 275 - bordage-ceinture d'un navire تَأْزِير السفينة . (وضع نطاق حولها)
sheathing of vessel
- 276 - bordée de bâbord نَوْتِيَة المِيرَة (أيسر السفينة)
watch (port ...)
- 277 - bordée de pont نَوْتِيَة جانب السفينة
plank (deck- ...)
- 278 - bordée de tribord نَوْتِيَة المِيمَة
watch (starboard ...)
- 279 - bornage مُرَافَاة (ملاحة قرب السواحل)
navigation (limited coastal ...)
- 280 - bottes de mer حذاء البحر
boots (sea- ...) or jack-boots
- 281 - boucher une vole d'eau سَدَّ خَرْقَا (في سفينة)
block up (to) a leak
- 282 - boue de sauvetage طائفة الإنقاذ
buoy (life- ...)
- 283 - bouée عَوَّامة = طوافَة (جهاز طافي على البحر يدل السفن) أو (أداة عائمة لإنقاذ الغرقى)
buoy

- 284 - bouée d'appareillage
طافية الإبحار (يرفع المرساة)
weighing (getting under way)
- 285 - bouée de balisage
طافية الإعلام
buoy (beaconing-...)
- 286 - bouée à cloche
عوامة بجرس
buoy (bell-...)
- 287 - bouée conique
عوامة مخروطية
buoy (can-...)
- 288 - bouée de contrôle
طافية مراقبة الألفام البحرية
buoy (control...)
- 289 - bouée de corps-mort
طافية المرساة الفاطسة
buoy (anchor-...)
- 290 - bouée à fuseau
عوامة مغزلية
buoy (spar-...)
- 291 - bouée en olive = tonne
عوامة زيتونية أو برميلية (في كل برميل)
buoy (nun-...)
- 292 - bouée d'orin
طافية الرُّسُو
buoy (anchor-...)
- 293 - bouée de pêcheur
طافية صيد السمك
buoy (dan...)
- 294 - bouée sonore (ou à sifflet)
عوامة صافرة
buoy (whistling...)
- 295 - bouline (= draille)
الكُرّ = جبل الشراع
bowline
- 296 - bouline (nœud de...)
عقدة الكُرّ
bowline-knot
- 297 - bouliner une voile
غَيَّرَ اتجاه السفينة (حسب الريح)
haul a sail to windward

- 298 - boulinier
سفينة لا مُنَحَرَفَة (أي سفينة شراعية تسير
في اتجاه الريح)
ship that sails well to windward
- 299 - boussole (point de la...)
البوصلة (وَجْهَة)
compass direction
- 300 - boussole marine
بوصلة بحرية
compass (mariner's...)
- 301 - braquage du gouvernail
توجيه السكّان
changing the direction of rudder
- 302 - bras (de vergue)
ذراع عَارِضَة الصَّاري
brace of yard
- 303 - bras d'ancrage
ذراع الإرساء
fluke of anchor
- 304 - bras de mer
شرم (= خليج ضيّق)
sound (arm of the sea)
- 305 - brassage
توجيه الصاري
bracing
- brasser
وَجَّهَ عَارِضَة الصَّاري عرضاً
brace (to)
- 306 - brassiage
مِسُور (مقاس العنق بالمِسَار)
sounding
- 307 - brassière de sauvetage
صُدْرَة الإنقاذ
jacket (life-...)
- 308 - brayer, calfater
جَلَقَطَ (السفينة)
(سد خروز السفينة وطلاها بالزّفت)
pitch (to)
- 309 - bride d'amarrage
زِمَامُ الرِّبْط
bridle (mooring...)
- 310 - brigade fluviale
شرطة النهر
police (river...)

311 - brigantin

شراعية

(سفينة بصاريين تشبه القلمية)

brigantine

312 - brisants (bains dans les ... de la plage).

مكسر الأمواج (سباحة في ...)
surf-bathing

313 - brisants sur la plage (barre de plage)

مكسر الأمواج (في صخور بارزة على الشاطئ)
surf

314 - brise (forte ...)

نسيم قوي

breeze (stiff ...)

315 - brise-glace

كاسحة الجليد (باخرة لتحطيم الجليد)
fender (ice- ...) or breaker (ice- ...)

316 - brise-lames

كاسر الأمواج

breakwater

317 - brise au large

نسيم عرض البحر

breeze (sea- ...)

318 - brise légère

نسيم : ربيع خفيفة

brise (light ...)

319 - brise de la mer

نسيم البحر

breeze (sea ...)

320 - brise-vent

مصدّة الريح

break- (wind- ...)

321 - brûlot

حراقة : سفينة فيها مرامي نيران يرمي بها العدو بحرا
fire ship

322 - bulletin d'embarquement

بيان إبحار

ticket (embarking ...)

323 - buste de proue

تمثال الخيزوم (أو الجؤجؤ)

head (figure- ...)

- C -

324 - cabestan

رَحْوِيَّة (رافعة)

(أداة آلية عمودية لرفع الانتقال في السفن والمرافئ)
capstan

325 - cabstan à vapeur

رحوية بخارية

capstan (steam ...)

326 - cabestan volant

رحوية سرطانية أو رحوية طائفة

capstan (crab- ...)

327 - cabine

قَمَرِيَّة (في سفينة)

cabin

328 - cabine de pilote

مركز القيادة

compartment of pilot

329 - cabine téléphonique

غرفة الهاتف

box (call- ...)

330 - câble de halage

كبل الجرّ

line (hauling ...)

331 - câble de jauge

جبل المسبار

line (lead ...)

332 - câble de navire

قَلَس = أبجر (= جبل السفينة)

cable of ship

333 - câble de remorquage

كَبَل القَطَر

tow

334 - câble sous-marin

كبل بحري

cable (submarine ...)

335 - câbleau = câblot

كَيْل (لربط القوارب)

cablet

336 - câblîer

سَلَاكَة (سفينة لمد الأسلاك)

cable-ship

337 - cabotage

مأحلة (= ملاحاة السواحل)

coasting

- 338 - cabotage (petit ...) إبحار بين مرفأين (مستقارين)
inshore or coastal traffic
- 339 - caboteur مَسَاحِلَة (سفينة تبحر قرب السواحل)
coaster
- 340 - caboteur مَسَاحِل
coast sailor
- 341 - cacatois قلع المقدمة = صاري المقدمة
sail (royal- ...)
- 342 - cadet بحري (تلميذ) - طالب عسكري
junior
- 344 - callebottis فتحة أو كوة = نهوية (في سفينة)
hatch
- 345 - caïque ou caïc قايق
(زورق طويل ضيق يسير بالمجداف)
calque
- 346 - calaison غاطس السفينة
load-draught
- 347 - cale (fonde de ...) قعر السفينة
bilge
- 348 - cale d'accostage رصيف المساحلة
quay of ship boarding
- 349 - cale arrière أنبار خلفي
hold (after ...)
- 350 - cale avant أنبار أمامي
hold (foremost ...)
- 351 - cale à bagages أنبار الأمتعة
hold (baggage ...)
- 352 - cale de construction رصيف الإنشاء (لبناء السفن أو ترميمها)
slip (building- ...)
- 353 - cale à eau أنبار الماء = خزان الماء
tank (water- ...)
- 354 - cale de halage رصيف الجر
slip (hauling- ...)
- 355 - cale de lancement مزلح التتوييم
dock (slip- ...)
- 356 - cale sèche حوض الانشاء
dock (dry ...)
- 357 - caleçon ثبان
drawers
- 358 - caleçon court ثبان قصيف
drawers (short ...)
- 359 - calfat جلفاط
caulker
- 360 - calfatage des navires قلافة السفن
caulking of ships
- 361 - calfater جلفط = قلف
caulk (to)
- 362 - caller نوتوي العنبر
holder
- 363 - calorne رافعة (على سطح سفينة)
tackle (heavy purchase ...)
- 364 - calme plat هدوء مطلق (في البحر)
calm (dead ...)
- 365 - cambuse ممرى سفينة
store-room

- (cambusier
(وكيل الهري أو قيم بيت المؤونة
(store keeper
366 - caneton, yach de course
سبائي (م) = زورق سباق
yacht (racing ...)
367 - canoë
خفاف (م) (زورق سباق بمجذاف واحد)
canoe
canoëiste = canotier
خفائي (= راكب خفاف)
canoeist
368 - canonnière- marin
مدفعي بحري
gunner (boat- ...)
369 - canonnière
زورق مسلح
gunboat
370 - canonnière-aviso
سميرة مدفعية
vessel (gun- ...)
371 - canonnière fluviale
زورق فوري مسلح
gunboat (river ...)
372 - canot (petit ...)
مجذافية السرعة : زورق للسرعة
big = jolly-boat
373 - canot-ambulance
فلك إسعاف
boat (ambulance- ...)
374 - canot de l'amiral
فلك الاميرال
barge (admiral's ...)
375 - canot à l'aviron
فلك مجذافي
boat (rowing or pulling ...)
376 - canot-cible
فلك دريشة (هدف)
canot (target- ...)
377 - canot cuirassé
زورق مسلح مدرع
gunboat (armoured ...)

- 378 - canot glisseur
فلك زلاق (للتزحلق)
boat (speed- ...)
379 - canot lance-torpilles
فلك نفاف
boat (pneumatic ...)
380 - canot à moteur ; canot-automobile
فلك بمحرك = سيارة مائية
launch (motor- ...)
381 - canot pneumatique
فلك مطاطي
boat (pneumatic ...)
382 - canot de reconnaissance
زورق استطلاع
boat (reconnaissance ...)
383 - canot sanitaire
فلك صحي
boat (sanitary ...)
384 - canot de sauvetage
زورق انقاذ
lifeboat
385 - canot à vapeur
فلك بخاري
launch (steam ...)
386 - cap (mettre le ... au large)
الحبزوم (وجه... إلى عرض البحر)
stand out (to) to sea
387 - cap d'un navire
جوجو (= مقدم سفينة)
head of ship
388 - cape (à la ...)
الغنية تتخذ اتجاهامعينا
hove (to)
389 - cape (prendre la ...) ou mettre à la cape
السرعة (خفف... في السفينة)
heave (to) to
390 - capitaine de corvette
فائد الغراب
lieutenant-commander
391 - capitaine de frégate
فائد الحراقة
commander

- 392 - capitaine mécanicien
ضابط ميكانيكي (في البحرية)
engineer (chief ...)
- 393 - capitaine de port
قائد المرفأ = ريس المرفأ
master (harbour- ...)
- 394 - capitaine de vaisseau
قائد أو ربحان سفينة
captan (post ...)
- 395 - capot d'un sous-marin
برج غواصة
tower (conning ... of submarine)
- 396 - capotage d'une barque
غرق زورق
capsizing of boat
- 397 - capote
معطف بحر
watch-coat
- 398 - caraque
كرّاكة (سفينة مستطيلة كانت تستعمل في القرون الوسطى)
carrack
- 399 - carcasse d'un navire
هيكل سفينة
carcass
- 400 - carène
غاطس السفينة أو غائصها
hull (of ship)
- 401 - cargaison
حمولة (أو شحنة) السفينة
cargo = freight
- 402 - cargo
آمدة (سفينة شاحنة)
cargo-boat
- 403 - carguer
طوى القلوع
brail up (to) (sail)
- 404 - cœrlingue
داعمة الصالب (في سفينة)
(عارضة طولية في قعر السفينة)
keelson

- 405 - carnet de route ou carnet de voyage
دفتر السفر (أو السير)
book of travel coupons
- 406 - carte marine
خريطة بحرية
chart (sea- ...)
- 407 - cœserne flottante
ثكنة عائمة
ship (receiving ...)
- 408 - casque de scaphandrier ou casque respiratoire
نقاسة الغواص
helmet (breathing ...)
- 409 - cercles d'aviron
المجاذف (نوادي ..)
clubs (rowing ...)
- 410 - certificat de chargement
شهادة الشحن
certificate of receipt
- 411 - certificat de navigabilité
قابلية الملاحة
certificate of seaworthiness
- 412 - chaîne d'ancrage
سلسلة الإرساء
chain (anchor ...)
- 413 - chaîne du commandement
القيادة
chain of command
- 414 - chaîne d'évacuation
الإخلاء
chain of evacuation
- 415 - chaland
صندل: باضعة بحرية (قارب مسطح لنقل البضائع)
lighter
- 416 - chaland (transport par ...)
نقل بالصندل
lighterage
- 417 - chaland de débarquement
صندل الإنزال (للمسافرين)
lighter of disembarkment
- 418 - chaloupe
رفاس (مج ق): سنبوك وهو (زورق إنقاذ)
بسير بمحرك حراري
launch

- 419 - chalutier
جَبَاب (= قارب صيد بالجيبيّة)
trawler
- 420 - chalutier à vapeur
جَبَاب بخاري
trawler (steam- ...)
- 421 - chalutière (pêche ...)
الجيبيّة (صيد : ..)
trawling
- 422 - chambre de chauffe
غرفة المراجل (في السفن البخارية) وهي غرفة النار في القاطرة
stokehold
- 423 - champ d'évitage
مجال التّوران (في الرّسو)
circle (swinging ...)
- 424 - champ de manœuvre
ميدان المناورة
ground (drill- ...)
- 425 - champ de mines
حقْل ألغام
field (mine- ...)
- 426 - champ d'opération ou ch. opératoire
ميدان عمليات
field (operative ...)
- 427 - chantier (mise en ... d'un navire)
المشغل (وضع سفينة في ..)
laying down of ship
- 428 - chantier de construction de navires
المسّفن = دار صناعة : مكان بناء السفن وترميمها وتجهيزها
dockyard
- 429 - chantier flottant
سفينة ورشة
floating plant
- 430 - chape
(chape de cardon)
قعو (قعو الكردان)
fork
(cardan ...)
- 431 - charbonnier
ناقلّة فحم
coaler = collier

- 432 - charbonnière
صنّادل فحم
lighter (coal ...)
- 433 - charge (déplacement en ...)
الحمولة (انتقال ب ...)
load-displacement
- 434 - charge (ligne de ...)
الحمولة (خط ...)
load (line ...)
- 435 - charges ou droits de port
رسوم المرفأ
charges (port ...) or port dues
- 436 - charpente d'un navire
بنية سفينة أو ميكلفها
framework (ship ...)
- 437 - charte-partie
عقد لإيجار سفينة
charter-party
- 438 - chasse-marée
مسايلة (سفينة) = سماكة
(سفينة شراعية تعمل قرب الساحل)
lugging (coasting ...)
- 439 - chasseur
طرّادة = طراد (سفينة حربية)
chaser
- 440 - chasseur de sous-marins
طراد غواصات = قانصة غواصات
chaser (submarine ...)
- 441 - chauffeur
وقّاد في سفينة
stoker
- 442 - chaussée
خَيْد بحري (سلسلة صخور قرب سطح الماء)
wall (sea- ...)
- 443 - chavirer (faire ...) un navire
قَلَبَ سفينة
capsize (to) boat
- 444 - chef de division maritime
عميد بحري
commodore
- 445 - chef d'états-major maritimes
أركان البحريّة (رئيس ..)
chief of the naval staff

- 446 - chemise d'eau قميص الماء
jacket (water ...)
- 447 - chenaux du port مداخل الميناء
channels (harbour ...)
- 448 - chènevotte طرف الجبل
rope-ends
- 449 - cible flottante دريئة عائمة = هدف عائِم
target (floating ...)
- 450 - cintrage d'un navire أحزمة سفينة
swifiting of ship at sea
- 451 - circumnavigation طواف بحري (حول قارة...)
circumnavigation
- 452 - circumnavigation (voyage de ...) رحلة بحرية حول العالم
voyage round the world
- 453 - ciseau de calfat إزميل القلف أو الجلفطة
Iron (caulking ...)
- 454 - citerne à eau (à bord d'un navire) فنتاس : صهريج ماء في سفينة
cistern of ship
- 455 - citerne flottante صهريج عائِم
tank vessel = tanker
- 456 - clapotis de marée هدير الامواج
rip (tide- ...)
- 457 - clipper القَلْبِر (سفينة شراعية سريعة)
clipper
- 458 - cloche flottante جرس عائِم (طوافة بجرس)
bell-buoy
- 459 - cloche à plongeur جرس الغواص
bell (diving- ...)
- 460 - code maritime القانون البحري (قانون الملاحة البحرية)
laws (navigation ...)
- 461 - coefficient de charge مُعامل الحمولة
factor of loading
- 462 - commandant de bord ربان السفينة (رئيسها)
shipmaster
- 463 - commandant d'équipage رئيس النوتين أو قائد الركب
commander (crew ...)
- 464 - commandant d'escadre قائد الاسطول
commodore or squadron commander
- 465 - commandement (tour de ...) برج القيادة (في سفينة حربية)
conning tower
- 466 - commissaire (comptable) d'un paquebot ضابط محاسبة السفينة
purser
- 467 - commissaire de bord امين حسابات السفينة
paymaster
- 468 - commissaire de la marine مفوض البحرية
commissary of sea service
- 469 - compagnie de navigation شركة ملاحية
company (shipping ...)
- 470 - compas de mer بوصلة بحرية
compas (mariner's ...)
- 471 - connaissance بوليصة الشحن
bill (shipping- ...)
- 472 - conseil nautique مستشار بحري
adviser (nautical ...)
- 473 - conseil supérieur de la marine المجلس الأعلى للبحرية
Board of Admiralty

- 474 - construction navale
سفانة : صناعة سفن تجهيز أو بناء السفن
shipbuilding
- 475 - contraire (vent)
ريبع معاكسة (لوجهة سفينة)
head wind
- 476 - contrat d'assurance
عقد تأمين
policy (Insurance ...)
- 477 - contre-amiral
عميد بحري
rear-admiral
- 478 - contre-poids
صابورة : ما يوضع في بطن المركب بثقل به
وهي الرّجّازة
counterweight
- 479 - contre-sabord
المنسور : زجاج سميك للنور في سفينة (مصراع
كوة سفينة)
deadlight
- 480 - contre-torpilleur
مدمرة : مطاردة النافسة
torpedo-boat destroyer
- 481 - contre le vent
معاكس للرياح (اتجاه السفينة)
head to wind
- 482 - contrôle de la circulation
مراقبة السير
inspection of circulation
- 483 - convoyer un navire
بذرق سفينة = خفرها
convoy (to) a ship
- 484 - coque d'un navire
قَوَقَة (المركب)
shell of ship
- 485 - coquerie
مطبخ سفينة
caboose
- 486 - cordage
جبال السفينة
rope
- 487 - cordage d'ancre
جبال المرساة
rope (anchor ...)

- 488 - corde de bouée
جبل العوامنة
rope (buoy ...)
- 489 - corde-guide
- الدلالة
rope (guide ...)
- 490 - cornette (d'un yacht)
خرطوم التهوئة
burgee
- 491 - corniche
رصيف البحر : سيف البحر وهو الرصافة :
طريق مرصوف يحف بالبحر أو النهر
cornice
- 492 - corps de bataille
أسطول القتال
fleet (battle- ...)
- 493 - corps des fusiliers marins
قطعات الرماة البحارة
corps of approces
- 494 - corps-mort
ثوية (ج : ثوابا) : سلاسل ثاوية في قعر البحر
تربط بها الطافية
moorings
- 495 - corsaire
قراصان (= لص البحر)
corsair
- 496 - corsaire
مركب قرصنة
corsair ship
- 497 - corset
مَشَد
corset
- 498 - corset de sauvetage
مشد الإنقاذ (أو النجاة)
jacket (life- ...)
- 499 - corsetier
مَشَدَّاني : صانع المشدات
corset-maker
- 500 - corvette
غُراب (سفينة حربية) = عَدْوِيَّة
corvette

- 501 - côte (faire ...) ارتطم بالساحل
ashore (to run ...)
- 502 - côte accostable شاطئ هَيْتِن المرسى
coast (approachable ...)
- 503 - cote du navire رتبة أو درجة السفينة
classification of ship
- 504 - cotre شراعي سراع أو بُوصي
cutter
- 505 - couffe ou couffin قُفة (قارب مستدير على تلك القفة لا يزال
يستعمل في العراق)
couffa : boat in basketform
- 506 - courant (lutter contre le ...) ou remonter le courant صارع التيار
stem (to) the tide
- 507 - courant (suivre le ...) سار مع التيار
tide (to go with the ...)
- 508 - courant de charge تيار الشحن
current (charging ...)
- 509 - courant descendant - هابط
current (down ...)
- 510 - courant d'eau - الماء
current of water
- 511 - courant de fond - القرار (أو العمق أو القاع)
undercurrent
- 512 - courant marin - بحري
current (marine ...)
- 513 - courant de palan - البلنك (أي حبال السفينة)
tackle-fall

- 514 - courant sous-marin - تَحْمائي (تحت الماء)
undercurrent (in sea)
- 515 - courants océaniques تيارات محيطية
currents (ocean ...)
- 516 - courir bord sur bord تدور المركب اتقاء للريح : اصطدمت سفينة بأخرى
make (to) tack and tack
- 517 - course قراصنة
privateering
- 518 - course (aller en ...) خرج للقراصنة
privateering (to go ...)
- 519 - course à l'aviron سباق مجذافي أو بالمجذاف
race (pulling ...)
- 520 - course de canots سباق الزوارق
boat race
- 521 - couture مَلَق : موصل قطعتين في بناء سفينة
seam
- 522 - crevettier إريانية (= قارب لصيد الإريان)
shrimper (boat)
- 523 - crevettière شبكة الإريان
net (shrimp- ...)
- 524 - croc de marinier عَقافة النوني
hook (boat- ...)
- 525 - croiseur طرّادة أو طرّاد
cruiser
- 526 - croiseur auxiliaire - مساعدة
cruiser (auxiliary ...)
- 527 - croiseur de combat - قتال
cruiser (battle ...)

- 528 - croiseur cuirassé - مُدْرَعَة
cruiser (armoured ...)
- 529 - croiseur cuirassé de combat - مُدْرَعَة لِلْقِتَال
cruiser (battle- ...)
- 530 - croiseur de 2e classe ou croiseur léger - خَفِيفَة
cruiser (light ...)
- 531 - croiseur d'escorte - مَوَاكِبَة أَوْ طَرَادَة حِرَاسَة
cruiser (escort ...)
- 532 - croiseur garde-côtes - خَفِيف السَّوَاكِل
cruiser (revenue ...)
- 533 - croiseur mouilleur de mines - زَارِعَة أَلْفَام
cruiser (mine-layer ...)
- 534 - croiseur de patrouille - الدَّورِيَّة
cruiser (patrol ...)
- 535 - croiseur de poste - بَرِيد
cruiser (mail ...)
- 536 - croiseur de première classe ou croiseur lourd - ثَقِيلَة
cruiser (heavy ...)
- 537 - croiseur protégé - مَحْبِيَّة
cruiser (protected ...)
- 538 - croisière - جَوْلَة بَحْرِيَّة
cruise
- 539 - croisière (durée de ...) - مَدَة أَوْ مَدَى طَوَاف السَّفِينَة
cruiser range of ship
- 540 - croisière (flotte de ...) - أَسْطُول الطَّوَاف
cruising fleet
- 541 - croisière (longue ...) - رَحْلَة طَوِيلَة
cruise (long ...)

- 542 - croisière (navire en ...) - المَطَوَّفَة : سَفِينَة جَوَابَة (فِي رَحْلَة لِلْمَتَعَة)
cruising (ship ...)
- 543 - croisière (vitesse de ...) - سُرْعَة الطَّوَاف = سُرْعَة الرَّحْلَة أَوْ سُرْعَة اقْتِصَادِيَّة
cruising speed
- 544 - croisière (faire des ...) - طَاف فِي سَفِينَة (قَام بِجَوْلَة بَحْرِيَّة لِلسَّيَاحَة)
cruise (to) about
- 545 - cuirassé - المَدْرَعَة : سَفِينَة حَرْبِيَّة مَدْرَعَة
armor-clad
- 546 - cuirassé - دَائِرَة = مَدْرَعَة = بَارِجَة (= سَفِينَة قِتَال)
ship (armoured ...)
- 547 - cuirassé (pont de ...) - سَطْح مَدْرَعَة
deck (armoured ...)
- 548 - cuirasse marine ou flottante - دِرْع بَحْرِي أَوْ دِرْع عَائِم
jacket (cork ...) or sea armour
- 549 - cuirasse des navires de guerre - وَقَابَة الْفَن
armour of warship
- 550 - cuirasse de pilote - المَرْشِد الْبَحْرِي
armour (pilot ...)
- 551 - cuirassé à tourelles - بَارِجَة ذَات أَبْرَاج
armoured turret-ship
- 552 - cuirassés (escadre de ...) - أَسْطُول مَدْرَعَات
squadron (battle ...)
- 553 - cursive - مَرَبِن غَرَف سَفِينَة
alleyway
- D -
- 554 - dalot de pompe - مَضْرِب الْمَضَخَة
dale (pump- ...)
- 555 - dalot de pont - سَطْح السَّفِينَة
scupper-hole

- 556 - débarcadere
رصيف التفريغ
dock (unloading ...)
- 557 - débarcadere
الإنزال (المسافرين)
stage (landing- ...)
- 558 - débarcadere
الميناء
wharf
- 559 - débarquement (bâtiment de ...)
الإنزال (صندل للجند أو العتاد)
landing craft
- 560 - déborder une embarcation
أبعد مركباً (عن رصيف أو سفينة أخرى)
shove (to) off
- 561 - défense
حاجز الصدام (عجلة مَظاط على جانب سفينة أو رصيف لتخفيف الصدمة)
defender
- 562 - défoncer un navire
خَرَقَ سفينة
bilge (to) a boat
- 563 - démarrage
رفع المرساة
unmooring of boat
- 564 - démarrage (bouton de ...)
زرّ الإقلاع
self-starter button
- 565 - déploiement des navires
نشر السفن
deployment of ships
- 566 - déportement
زَيْفَان (السفينة أو الطائرة)
(الرياح تزيغ السفينة)
drift
- 567 - dérapage
إنقلاع المرساة
tripping of anchor
- 568 - déramer
رفع المرساة = انزلق = انساب
trip the anchor

- 569 - dériveur ou driveur
صالب الإنحراف
drop keel
- 570 - désarrimer un navire
فَكَ حُمُونة سفينة
unstow (to) cargo
- 571 - désastre marin
كارثة بحرية
disaster (marine ...)
- 572 - destroyer
مدمرة
destroyer (ship)
- 573 - destroyer d'escorte
مدمرة مواكبة : مدمرة خفر
convoy
- 574 - détention d'un navire
حجز سفينة
confinement of a ship
- 575 - deux-mâts
مركب بصاريين
two-master
- 576 - déventer
كفكف الشراع : أماله عن مجرى الماء
take (to) the wind out of sail
- 577 - désemperer
سارت سفينة على غير هدى
disable (to) (ship)
- 578 - distance parcourue
مسافة مقطوعة
run (day's ...)
- 579 - distance sans escale
مسافة بلا توقّف أو بلا فبوط
distance (non-stop ...)
- 580 - dock
حوض السفن = مرفأ
dock
- 581 - dock (droits de ...)
رسوم الحوض
dock-dues
- 582 - dock (mettre un navire au ...)
وضع سفينة في المرفأ
dock (to) a ship

- 583 - dock de carénage ; dock sec
خَوْضُ التَّنْظِيفِ : حَوْضُ يَابَسِ
dock (dry ...)
- 584 - dock flottant ou bassin à flot
- عَائِم
dock (flooding ...)
- 585 - dock de sauvetage
- إِنْقَاذُ الْغَوَاصَاتِ
salvage-vessel (for submarines)
- 586 - docker, travailleur aux docks
عَامِلٌ فِي رَصِيفِ مَفْنِ
docker
- 587 - docks (directeur des ..) ou maître de port
مَدِيرُ أَحْوَاضِ الْمِينَاءِ أَوْ رَئِيسِ الْمِينَاءِ
head of docks
- 588 - douane
كُمْرُكٌ = جُمْرُكٌ = دِيَوَانَةٌ
customs
- 589 - doublage d'un navire
تَصْفِيعُ مَفِينَةٍ
sheathing of ship
- 590 - dragage (ou draguage) d'un port
كَسْحٌ أَوْ جَرْفٌ مِينَاءِ
dredging of harbour
- 591 - dragage d'entretien
جَرْفُ الصِّبَانَةِ
dredging (maintenance ...)
- 592 - dragage de mines
كَنْسُجُ الْأَنْفَامِ
sweeping (mine- ...)
- 593 - drague
جَرَّافَةٌ (صَنْدَلُ جَرَّافٍ) (مَجْرَفَةُ الطَّمِي وَالرَّمَالِ)
dreger
- 594 - drague à vapeur
كَرْأَةٌ بِخَارِيَةٍ
dredger (steam ...)
- 595 - dragueur de mines
كَاسِحَةُ الْأَنْفَامِ
sweeper (mine- ...)
- 596 - dragueuse
كَاسِحَةُ الطَّمِي
dredger

- 597 - drakkār
قَرَصَانِيَّةٌ : سَفِينَةٌ لِمَوْصُوحِ الْبَحْرِ
drake
- 598 - drapeau en berne
رَابِئَةٌ مُنَكَّئَةٌ
flag furled and craped
- 599 - drisse de pavillon
جَبَلُ الرَّابِئَةِ
rope (yard- ...)
- 600 - drisse à signaux
عَارِضَةُ الْإِشَارَاتِ
halyard (signal ...)
- 601 - drisses de basses vergues
جِبَالُ عَوَارِضِ الصَّارِي السُّفْلَى
jeers
- 602 - droit maritime
الْقَانُونُ الْبَحْرِي
law (maritime ...)
- 603 - droit de passage
حَقُّ الْمُرُورِ
right of way
- 604 - droit de saisie
- الْحَبْزُ
right to attachment
- 605 - droit de transit
- الْعُبُورُ
transit (duty)
- 606 - droits (marchandises assujetties aux ...)
بَضَائِعُ خَاضِعَةٌ لِلرَّسُومِ
dutiable goods
- 607 - droits (marchandises exemptes de ...)
- مَعْفَاةٌ مِنَ الرَّسُومِ
duty-free goods
- 608 - droits d'ancrage
حَقُوقُ الْإِرْسَاءِ
dues (anchorage ...)
- 609 - droits de bassin
رُسُومُ الْخَوْضِ
wharfage
- 610 - droits de mouillage
- الرُّسُومُ
berthage = keelage

- 611 - droits de port حقوق (أو رسوم) الميناء
dues (harbour ...)
- 612 - droits de quai رسوم الرصيف
quayage
- 613 - droits de rivage الشطّ (في النهر)
dues (moorage ...)
- 614 - droits de rivage الشطّ (في البحر)
dues (mooring ...)
- 615 - droits de sauvetage الإنقاذ
dues (salvage ...)
- 616 - drome du pont أضلاع السفينة
booms
- 617 - drosse du gouvernail حبل دولاب السكّان
ropes (tiller- ...)
- E -
- 618 - eau (basse ...) الجُمُزَر
water (low ...)
- 619 - eau (au bord de l' ...) على جانب الماء
waterside (at the ...)
- 620 - eau (château d' ...) خزان ماء
water-tower
- 621 - eau (faire ...) انخرق المركب فدخله الماء، تسرب الماء الى المركب
leak (to) or to spring a leak
- 622 - eau (faire de l' ...) ألقم السفينة بالماء
water (to) = take in water
- 623 - eau (à fleur d' ...) على سطح الماء
water (at ... level)
- 624 - eau (haute ...) المَـتَد
water (high ...)
- 625 - eau (mettre un navire à l' ...) أنزل مركباً في الماء
launch (to) a ship
- 626 - eau (niveau d' ...) مستوى الماء
level (water ...)
- 627 - eau (soulier qui prend l' ...) حذاء غير ميسك
leaky shoe
- 628 - eau (submergé d' ...) مغمور بالماء = مترع بالماء
water-logged
- 629 - eau (sur l' ...) طُفّاف على الماء
afloat
- 630 - eau d'alimentation ماء الإلقام
water (feed- ...)
- 631 - eau de cale ماء قاع السفينة
water (bilge ...)
- 632 - eau étale ماء ثابت المستوى (بلا مد ولا جزر)
water (slack ...)
- 633 - eau de mer ماء البحر
water (sea- ...)
- 634 - eau salée ماء ملح
water (salt ...)
- 635 - eau tourbeuse ماء خُمُي
water (peaty ...)
- 636 - eaux continentales مياه قارية
waters (continental ...)
- 637 - eaux côtières ساحلية
waters (coastal ...)
- 638 - eaux intérieures ou mer intérieure داخلية
waters (inland ...)

- 639 - eaux navigables
قابلية للملاحة
waters (navigable ...)
- 640 - eaux territoriales
إقليمية
waters (territorial ...)
- 641 - écart de vitesses
مجال السرعة
range of speeds
- 642 - écarter (s'...) de la terre
تنحى عن الأرض
bear off (to) from the land
- 643 - Echelle de commandement de coupée
سلم القيادة (في السفينة)
ladder (accommodation ...)
- 644 - échelle de commandement d'honneur
تسلسل القيادة
ladder (companion ...)
- 645 - échelle de corde
سلم من حبال
ladder (rope- ...)
- 646 - échelle de côté
الجانب (في السفينة)
ladder (gangway ...)
- 647 - échelle de débarquement
النزول (أو الإنزال للمسافرين)
steps (landing ...)
- 648 - échelle de marée
المد والجزر (مقياس ...)
gauge (tide- ...)
- 649 - échelle de passerelle
سلم المعبّر
ladder (bridge ...)
- 650 - échelle de pilote ; échelle de rèsers
المرشد (سلم خلقي في السفينة)
ladder (Jacob's ...)
- 651 - échelle de poupe
الكوئل (أو المؤخرة)
ladder (stern ...)
- 652 - échelle de sauvetage
الإنقاذ
escape (fire- ...)
- 653 - échoué (vaisseau ... sur un banc de sable)
سفينة جانحة (أي انتهت إلى ماء قليل فلزقت بالرمل)
aground (ship ... on a sand bank)
- 654 - échouer (s'...)
جنحت السفينة (انتهت إلى ماء قليل فلزقت بالأرض)
beach (to) = to run (ship) aground
- 655 - écluse
هويس
lock
- 656 - écluse (porte d'...) ou porte éclusière
الهويس (باب ..)
flood-gate or lock-gate
- 657 - éclusée
(مساء ..)
water (lockage ...)
- 658 - écluser
سد بواسطة الهويس
lock (to)
- 659 - école de guerre navale
كافة الأركان البحرية
college (naval staff ...)
- 660 - école navale
بحرية
school (naval ...)
- 661 - écoperche
رأس الصاري أو قائم السقالة
pole
- 662 - écoutille vitrée
كوة مزججة
skylight
- 663 - écoutilles
كوى (مركب)
hatchways
- 664 - écubier
الكبليّة (فجوة كبل المرساة في السفينة)
hawse-hole
- 665 - éjecteur de cale
نازح ماء القعر (في السفينة)
ejector of hold
- 66 - éjecteur d'escarbilles
خبث الفحم الحجري
ejector (ash- ...)

- 667 - élève de marine
تلميذ بحرية (في سفينة تدريب)
cadet (naval ...) = تلميذ نوّتي
- 668 - embarcadère
رصيف الركوب
quay (departure ...)
- 669 - embardée ou coup de roulis (d'un navire)
زَيْقَان السفينة
lurch
- 670 - embarquer
زاغت (للسفينة)
lurch (ship)
- 671 - embargo
الحَجْر على السفن (احتجازها)
embargo
- 672 - embargo (mettre l'... sur un navire)
حجر أو حجز سفينة
embargo (to lay an ... on a ship)
- 673 - embarquement (officier d'...)
شَحَنان = مُرتب الحمولة = مُتَعَهّد الشَّحْن والتفريغ
stevedore
- 674 - embarquement de marchandises
شَحْنُ السفينة
shipping of goods
- 675 - embarquement à quai
إبحار من الرصيف
going on board of passengers
- 676 - embossage
ربط المركب
mooring boardside on
- 677 - empannage
يُقف السفينة بالقلوع
gybe = gybing
- 678 - empanner un vaisseau
أوقف السفينة بالقلوع
bring (to) a vessel (by the lee)
- 679 - éplanture
مُغْرِز الصاري
step of mast
- 680 - emplanture (mettre un mât dans son...)
وضع الصاري في مغرزة (أو غرز الصاري)
step (to) a mast

- 681 - enfonce (le navire ...)
المركب يغوص
settling (the ship is ...)
- 682 - enfoncement du navire
غوص المركب
bay
- 683 - engage (bord non...)
جانب سفينة غير مُخلَص (أي غير مُحرر خلال معركة)
disengaged side (of ship in battle)
- 684 - engager une ancre
ألقى مرساة (أو ثبتها)
foul (to) an anchor
- 685 - engager un aviron
أقلت المِجْداف
catch (to) a crab
- 686 - engager le vaisseau
أمال السفينة
run (to) a ship aground
- 687 - enseigne (de vaisseau)
مُلازم (في البحرية)
sub-lieutenant
- 688 - enseigne de poupe
راية الكَوْنَل
ensign (flown at stern)
- 689 - entrepôt (mise en...)
اختزان في المستودع البحري
wharfage
- 690 - entrepôt maritime
مُستودع بحري
wharf
- 691 - entrepreneur d'arrimage
مُتَعَهّد التحميل والشحن (في السفن)
contractor of trim (ship)
- 692 - entrepreneur de marine (fournitures de navires)
مقابل بحري (يزود السفن بالتجهيزات)
chandler (ship's ...)
- 693 - envergure du gouvernail
بَطْطَة السَّكَّان
spread of helm
- 694 - envergure de la voile
بَطْطَة الشَّراع
spread of sail

- 695 - épave
حطام بحري
wreck
- 696 - épave flottante
- عائم
flotsam
- 697 - épaves d'un naufrage
حطامات غرق سفينة
wreckage
- 698 - épaves rejetées (par la mer)
حطام (قذفه) البحر
jetsam
- 699 - épi
مصدّ التيار (قرب السد لدفع الماء)
camshot
- 700 - équipage
الطاقم البحري (نوبة المركب) (أشخاص مستخدمون في عمل معين)
crew
- 701 - équipe d'embarquement
نوبة الإبحار
outfit of embarking
- 702 - escadre de cuirassés
أسطول مدرعات
squadron (battle ...)
- 703 - escadre de ligne
- قتال
squadron (battle ...)
- 704 - escadre marine
سرب بحري
squadron (marine alrs ...)
- 705 - escadrille
أسبّطيل (سفن صغرى)
flotilla
- 706 - escadrille de sous-marins
فرقة غواصات
flotilla of submarines
- 707 - escalier, faire escale
توقف في مرفأ
put (to) into port
- 708 - escorteur
خافرة (سفينة)
escort vessel
- 709 - espace d'arrimage
مكان الخزن
space (stowage ...)
- 710 - esquif
زوبيرق = قنوتيرب
skiff
- 711 - estacade anti sous-marine
مأصر ضد الغواصات (أي حاجز في الماء) من أوتاد أو حجارة الخ
breakwater
- 712 - estacade flottante
محرس عائم (مركب حارس للسد أو المرفأ)
boom (harbour ...)
- 713 - estrope de gouvernail
قيّد الدفة
grummet
- 714 - étai de misaine
جبل الصاري الامامي
stay (foremast ...)
- 715 - étale du flot
ركود المروج
slack water
- 716 - étalinguer
ربط الجبل بالمرساة
bend (to) cable to the anchor
- 717 - étalingure
ربطة الانجر
clinch of cable to anchor
- 718 - étiquette d'embarquement
بطاقة الإبحار أو الركوب
ticket of embarking
- 719 - étouper
قلف أو سدّ بالمُشاة
caulk (to) a boat
- 720 - étrangloir de câble, de chaîne
وقفاة أو خانوق : آلة لتوقيف انجاء سلسلة الانجر في السفينة أو آلة تضغط اسرعة السلسلة
compressor
- 721 - étrave
خيزوم
stem (of ship)

- 722 - étrave (de l' ... à l'étambot)
الحيزوم (من .. الى الكوثل)
stem (from ... to stern)
- 723 - évitage
الدَّوران (في الرَّمسو)
swinging of ship
- 724 - éviter sur l'ancre
دَارَ حول المرساة
swing (to) at anchor
- F -
- 725 - facture d'expédition
مُذَكِّرة إرسال أو شحن
Invoice (way- ...)
- 726 - faculté d'escale
مكنة الإرساء : حق للربان في إرساء سفينة في
جميع المرافئ التي تعترض طريقه
faculty of stops
- 727 - fard
قلوع الصَّاري
sails and yards of mast
- 728 - fard de grand mât
- الصاري الأكبر
mainsails
- 729 - fardage
عدة السفينة أو حَشِيَّة أنبار السفينة (جملة القلوع
والصواري والحبال)
hamber (top- ...)
- 730 - faubert
مكنسة السفن (من الحبال العتيقة)
dow
- 731 - faune marine
وحيش البحر
fauna (marine ...)
- 732 - faux-bras
مَسِيكَة : حبل يمتد على جانب السفينة تتمسك
به القوارب في اقترابها منها
preventer-brace
- 733 - felouque
فالك : سفينة شراعية سريعة ضيقة
felucca
- 734 - fendait (le navire ... les eaux)
مخرت السفينة البحر
cut, ploughed (the boat ..., through the
waters)

- 735 - fendre la lame
يشق الموج
breast (to) the waves
- 736 - ferlage
طسي القلوع
furling of sails
- 737 - ferler les voiles
يطوي القلوع
furl (to) sails
- 738 - feu d'amarrage
نُور رَبط السفينة
light (binding- ... of ship)
- 739 - feu de bord
نُور السفينة
light of ship
- 740 - feu flottant
- عائِم
light (floating ...)
- 741 - feu de poupe ou feu d'arrière
- الكوثل (نور مؤخر السفينة)
light (stern- ...)
- 742 - feu de tête de mât
- رأس الصاري
light (masthead- ...)
- 743 - feux de route
أنوار طريق السفينة
lights (navigation ...)
- 744 - fil d'amarrage
زَنَجِير الرِّبْط
wire (binding- ...)
- 745 - fil d'ancrage
- الإرساء
wire of anchor
- 746 - fil de l'eau (au ...)
مجرى الماء (في ..)
stream (with the ...)
- 747 - filet (pêche au ...)
الشبكة (صَيْد ب ..)
net-fishing
- 748 - filet d'amarrage
- الربط
net (binding- ...)

- 750 - filet de débarquement
- الإنزال
net of disembarkment
- 751 - filet de pêche
- الصيد
net (fishing ...)
- 752 - filet de protection
- الوقاية (ضد التصادمات)
net (torpedo- ...)
- 753 - filets flotteurs de sauvetage
شباك عائمة للإنقاذ
nets (floaters life ...)
- 754 - filière d'envergure
جبل عارضة الصاري
jackstay
- 755 - fistot
طالب بحار (في العام الأول)
cadet (first-year naval ...)
- 756 - flot (entrer avec le ...)
دخل في الموج
tide (to ... in)
- 757 - flottant (pont ...)
جسر عائِم
floating bridge
- 758 - flotte de croisière
أسطول الطواف = أسطول جَوَّال
fleet (cruising ...)
- 759 - flotte de ligne (ou de combat)
- القتال
fleet (bottle- ...)
- 760 - flotte en puissance
أسطول بالقوه
fleet in being
- 761 - flotteur (tonneau ...)
عائِم (بـرميل ...)
float (barrel ...)
- 762 - flotteur central (hydravion à ...)
طائرة مائية بعوامة مركزية
float (cntral- ... plane)
- 763 - flotteur à la dérive
عوامة منساقعة مع التيار أو الريح
float (drift ...)

- 764 - flotteur à incendie
عوامة الإطفاء
float (fire ...)
- 765 - flotteur métallique
عوامة معدنية
float (metal ...)
- 766 - flotteur de natation
طوف العوم
water-wings (pair of ...)
- 767 - flotteur de natation d'avion
عوامة الطائرة البحرية
float of sea-plane
- 768 - flotteur pneumatique
عوامة هوائية
float (pneumatic ...)
- 769 - flotteur de torpille
عوامة النيفة
float (torpedo- ...)
- 770 - flottille (chef de ...)
قائد أسطول
flotilla leader
- 771 - flottille de mouilleurs de mines
أسطول من زارعات الألغام
flotilla of mine-layers
- 772 - flûte
عتادبة (سفينة لنقل العتاد)
ship (store ...)
- 773 - flux et reflux
مدّ وجَزْر
ebb and flow
- 774 - foc
شراع مُثلث (في مُقدّم السفينة)
أو شراع السارية الامامية
jib
- 775 - foc d'artimon
شراع مثلث في الصاري الصغير
mizzen-topmast staysail
- 776 - fond (courant de ...)
تيار العمق
undertow
- 777 - fond (donner ...)
ربط السفينة : ألقى مرساتها
moor (to) or to cast anchor

- 778 - fond (prendre le ...) ou trouver le fond
سَبْر القَعْرِ
depth (to try the ...)
- 779 - fond de cale
قعر السفينة
bilge
- 780 - fond de la mer
قعر البحر
bottom (or bed) of the sea
- 781 - fond de sable
قعر رملِي
bottom (sandy ...)
- 782 - fonds (grands ...)
أعمق البحار
deeps (ocean ...)
- 783 - formation de croisière
تشكيلة الطواف (البحري)
make-up of cruise
- 784 - forces navales
أسطول الدولة
force (naval ...)
- 785 - fond de la coque
قعر القوقعة
bottom of shell
- 786 - fond (petit ...)
قليل العمق
water (white ...)
- 787 - fonds (hauts ...)
ضحل = ضحاضح
قاع مرتفع = قاع قليل العمق
shallows
- 788 - fourrier
محاسب (في سفينة)
writer (first-class ...)
- 789 - fortification maritime
تحصين ساحلي
fortification (coast ...)
- 790 - fort maritime
حصن بحري
fort (coast-defence ...)
- 791 - frais de pilotage
رسوم الإرشاد (أو قيادة السفن)
dues (pilotage ...)
- 792 - franc-bord accastillage
الجُزء الطافي (من السفينة)
freeboard
- 793 - franc de port
خالص الأجرة (حتى المرفأ)
free (post- ...)
- 794 - franc de tout droit
مُعفى من كل الرسوم
free of duty
- 795 - frégate
حَرَّاقَة (فرقاطة)
frigate
- 796 - frégate (capitaine de ...)
قائد حَرَّاقَة
commander
- 797 - frégate-école
حَرَّاقَة التدريب
ship (training ...)
- 798 - frein à corde
كَبَاحَة بِحَبْل
brake (rope- ...)
- 799 - fret
نَوَل (جعل السفينة وأجرتها)
freight
- 800 - fret (donner un navire à ...)
أَجَر سفينة
freight (out) to a ship
- 801 - fret (payer le ...)
أدى النَوَل
freight (to pay the ...)
- 802 - fret (prendre un navire à ...)
استأجر سفينة
charter (to) a ship
- 803 - fret de retour
نَوَل الإِيَّاب
freight (home ...)
- 804 - fret de sortie
نَوَل الخروج (أو الذهاب)
freight (out ward ...)
- 805 - frètement d'un navire
تأجير سفينة
freighting or chartering of ship

- 806 - fréter
freight out (ship)
أَجَر سَفِينَة
- 807 - fréteur
owner (ship-...)
مَوْجِر سَفِينَة = شَحَّان

- G -

- 808 - gabare
lighter (= sailing-barge)
مَرْكَب شَحْن = صَنْدَل
- 809 - gabarier
bargee = lighter-man
صَنْدَلِي = صَاحِب صَنْدَل
- 810 - gabier
topman
نُونِي شَرَاعِي
- 811 - gabier breveté
seaman (able-bodied...)
نُونِي مُرَخَّص لَهُ
- 812 - gaffe
hook (boat-...)
عَقَافَة = مُرْدِي
(حَدِيدَة مَعْقُوفَة لِلْمَلَاحِينَ يَجْذِبُ بِهَا الْمَرَاقِب)
- 813 - gaillard d'arrière
deck (quarter-...)
طَرَف الْمُوْخِرَة (فِي السَفِينَة)
- 814 - gaillard d'avant
forecastle
السَّلُوقِيَة : أَعْلَى مَقْدَم الْمَرْكَب
(وَهُوَ جُزْءٌ يَبِينُ فِيهِ النُّوْبِيَة)
- 815 - gaillards (pont des...)
upper (the ... deck)
سَطْحًا طَرَفِي السَفِينَة
- 816 - galère
galley = slave ship
شَخْطُورَة
- 817 - galère
ship (convict-...) hulks
لَيْمَان : سَجْن الْأَشْغَال الشَّاقَة
- 818 - galhauban
back-stay
يَسْلَكُ تَثْبِيْت الصَّارِي

- 819 - galiote
galliot
غَلِيوْتَة : مَرْكَب شَرَاعِي صَغِير
- 820 - garde-côtes
coast defence ship
خَافِزَة السَّوَاخِل
- 821 - garde-port
master (wharf-...)
حَارِس الْمِينَاء
- 822 - garde-rivière
policeman (river...)
حَرَس النِّهَر
- 823 - gardien du quai
keeper of quay
خَفِير أَوْ حَارِس الرِّصِيف
- 824 - gare d'embarquement
station of embarking
مَحْطَة الْإِبْحَار
- 825 - gare maritime
station (harbour...)
مَحْطَة بَحْرِيَة
- 826 - génie maritime
construction (naval or the corps of naval constructors)
الْهَنْدَسَة الْبَحْرِيَة
- 827 - gilet de sauvetage
jacket (life-saving...)
صَدَار الْإِنْقَاد
- 828 - giron d'aviron
loom of oar
بِد الْمَقْدَاف
- 829 - gîte
listing, tilt (of ship)
مَجْنَح سَفِينَة
- 830 - gîte (prendre de la...)
list (to take a...)
مَالَتْ السَفِينَة عَلَى جَانِبِهَا
- 831 - godet d'une drague
bucket of dredger
عَصْمُور الْمَجْرِفَة
- 832 - goelette
schooner
رَبَاعِيَة الصَّوَارِي = سَكُونَة

- 833 - gondole غُتُول : زورق البندقية
gondola
- 834 - gondolier غُتُولِي
gondolier
- 835 - goudron à calfater قطران الجَلْفَطَة
pitch (navy ...)
- 836 - goudron de houille قطران الفحم الخَبْرِي
tar (coal- ...)
- 837 - goudron minéral قطران معدني
asphalt or bitumen
- 838 - goût de marin (avoir un ...) ذوق البحار (له ...)
taste of the sea (to smell ...)
- 839 - gouvernail السكّان ما تسكّن به السفينة وتمنع من الحركة والاضطراب وتعديل به في سيرها وسمي الدفة والخيزران
helm
- 840 - gouvernail (tenir le ...) قبض مقود السفينة = مسك سكران السفينة
wheel or helm (to be at the ...)
- 841 - gouvernail d'altitude سكران الارتفاع
rudder (horizontal ...) elevator
- 842 - gouvernail compensé سكران معبّل
rudder (balanced ...)
- 843 - gouvernail de drisse سكران الرفع
traveller (backstay ...)
- 844 - gouvernail de plongée سكران الغوص
rudder (horizontal ...) of submarine
- 845 - gouvernail de profondeur سكران العمق
plane (elevating ...)
- 846 - grément d'un navire تجهيز السفينة
rig of ship

- 847 - grue (frais ou droits de ...) الرفع (رسوم ...)
cranage
- 848 - grue de chargement مرفاع الشحن
hoist (loading ...)
- 849 - grue hydraulique مرفاع مائي
crane (hydraulic ...) or water-crane
- 850 - grue à vapeur مرفاع بخاري
crane (steam- ...)
- 851 - gué المَخَاضَة (موضع نهر يسهل خوضه)
ford
- 852 - gueuse صيرة معدنية (تثقل بها السفينة)
kentledge
- 853 - guindage رفع الانتقال أو الصاري
hoisting of mast etc ...
- H -
- 854 - halage جَرُّ السفن بالحبال
hauling of ship
- 855 - halage (cale à ...) رصيف الجر أو السحب
hauling-slip
- 856 - hale-bas = cale bas المنكاس : حبل لإنزال الشراع
downhaul
- 857 - hâler يَجُرُّ بالحبال
haul in (rope)
- 858 - haleur سفينة قاطرة
hauler (boat-tower)
- 859 - haleur à la cordelle ساجب السفائن بالحبال
tracker
- 860 - hangar à bateaux حظيرة سفن
house (boat- ...)

- 861 - harenguier
رنكية (سفينة لصب الرنكة)
herring-boat
- 862 - harenguière
شبكة صيد الرنكة
net (herring-...)
- 863 - horloge de marine (horloge de bord)
ساعة بحرية
chronometer (ship's ...)
- 864 - haussière de calage
قلنس الجر
warp
- 865 - haussière (ou aussière) de remorque
قلنس القطر
hawser
- 866 - haussière de touée
قلنس سحب السفينة
cable (stream- ...)
- 867 - hauturier (dans les hautes mers)
ثبجي = عُرْضِي (أي في أعالي البحر)
high seas (of the ...)
- 868 - hauturier (pilote ...)
عرض البحر (ريسان...)
pilot (deep-sea ...)
- 869 - havre
ميناء
harbour
- 870 - hélice (propulseur à ...)
دافعة بمروحة
screw-propeller
- 871 - hélice à pas variables
مروحة متحولة الخطوة
propeller (feathered ...)
- 872 - hélice propulsive
مروحة دافعة
screw (propeller ...)
- 873 - hélice à trois ailes, à trois pales
مروحة ثلاثية الشفرات
propeller (three-bladed ...)
- 874 - hors-bord
قارب بِمَحْرَك نَقَال
boat (out board motor ...)

- 875 - hourque
هوركة : مركب صيد
hooker = howker
- 876 - hublot
كُـوَّة
scuttle
- 877 - hublot latéral
كُـوَّة جانبية (في السفينة)
scuttle (side ...)
- 878 - hunier
شراع مُـربَّع
topsail
- 879 - hunier (petit ...)
شراع مربع صغير
topsail (fore- ...)
- 880 - hydroglisseur
زلاقة مائية
gliding-boat
- 881 - hydroplane
زلاقة مائية
hydroplane = sea-plane
- | -
- 882 - infanterie marine
مُـتـاة البحرية
Infantry (marine ...)
- 883 - interlope
سفينة تهريب
interloper
- 884 - ingénieur de l'artillerie navale
مهندس المدفعية البحرية
officer (naval ordnance ...)
- 885 - ingénieur des constructions navales
مهندس المنشآت البحرية
engineer (naval structural ...) or ship-builder
- 886 - ingénieur du génie maritime
مهندس الهندسة البحرية
constructor (naval ...)
- 887 - ingénieur maritime ou de la marine
مهندس بحري أو مهندس البحرية
engineer or architect (naval ...)
- J -
- 888 - jalonneur de mer
مُـشـخِّص بحري = مَعْلَم بحري
marker (sea- ...)

- 889 - jambette
بَادَ (ج: بَوَادَ): نَوَاتِي فِي السَّفِينَةِ تَسْتَخْدَمُ لِلرِّبْطِ
timber-head
- 890 - jambettes de voûte
بَوَادِ الكَوْتِلِ أَوْ بَوَادِ القُبَّةِ
timbers (stern-...)
- 891 - jauge d'un navire
وُسْعُ سَفِينَةٍ
burden of ship
- 892 - jauge de profondeur
مِغْيَارُ الْعَمَقِ
gauge (depth ...)
- 893 - jaumière
ثَقْبُ السَّكَّانِ
hole (rudder ...)
- 894 - jet à la mer
تَخْفِيفُ التَّرَكُّبِ أَوْ الْحَمُولَةِ
jettisoning, throwing overboard of cargo
- 895 - jete (droits de ...)
الرَّصِيفُ (رَسُومُ)
pierage (or pier dues)
- 896 - jetée d'accostage
مَكْثِرُ الإِرْسَاءِ
jetty (discharging ...)
- 897 - jetée de promenade
رَصِيفُ النَّزْهَةِ
pier (seaside ...)
- 898 - jeter l'ancre (mouiller l'ancre)
أَلْقَى الْمَرْسَاةَ
cost (to) anchor
- 899 - jeter qch à la mer
أَلْقَى شَيْءًا فِي الْبَحْرِ
jettison (to) sth
- 900 - jeter un pont sur une rivière
أَنْشَأَ جِسْرًا عَلَى نَهَرٍ
throw (to) a bridge over à river
- 901 - jeter la sonde (ou le plomb)
أَلْقَى الْمِئْبَارَ فِي الْبَحْرِ (لِتَبْرَعْمَقَهُ)
heave (to) lead
- 902 - jetés (objets ... à la mer)
حَطَامٌ مَلْقَى فِي الْبَحْرِ
jetsam

- 903 - joinque
خَيْزْرَانِيَّةُ
(سَفِينَةُ شِرَاعِيَّةٍ تَرْبِطُ أَشْرَعَتَهَا
بِقَضْبَانِ الْخَيْزْرَانِ)
junk (chinese ...)
- 904 - journal de bord
يَوْمِيَّةُ (أَوْ سَجِلُ) سَفِينَةٍ
book (log-... in harbour)
- 905 - journal de navigation
سَجِلُ الْمَلَاخَةِ
book (log-... at sea)
- 906 - jours alcyoniens
رَكَودُ الْبَحْرِ (أَيَّامُ . . .)
days (halcyon ...)
- 907 - jusant (sortir avec le ...)
خَرَجَ مِنَ الْمَوْجِ
tide (to ... out)
- K -
- 908 - kayak
كَيْيَاكُ
(زُورْقُ صَيْدٍ مِنْ لَوْحٍ وَجِلْدِ فُكْمِي فِي الْقُطْبِ الشَّمَالِيِّ)
kayak
- 909 - kiosque
بَرْجُ غَوَاصَةٍ
canning-tower of submarine
- 910 - kiosque
ظِلَّةٌ مِنْ زَجَاجٍ عَلَى ظَهْرِ سَفِينَةٍ
kiosk
- 911 - kiosque de la passerelle
جَوْشَقُ الْمَعْبَرِ
house (foot-bridge ...)
- 912 - kiosque de timonerie
ظِلَّةُ الْإِشَارَةِ (فِي سَفِينَةٍ)
house (wheel-...) (naval signalling)
- L -
- 913 - labourer le fond
شَرَدَتِ الْمَرْسَاةَ (مَسَّتِ الْقَاعَ)
graze (to) the bottom
- 914 - lac
بَحِيرَةٌ
lake
- 915 - lacer la voile
شَبَكَ الْقُلُوعَ
lace (to) the sails

- 916 - lagune
عائلة (بحيرة مالحة)
lagoon
- 917 - laisse de mer
جَزَرُ الْبَحْرِ
watermark
- 918 - lamanage
إرشاد السفن (في المواني)
piloting (harbour- ...) or Inshore pilotage
- 919 - lame (prendre la ... debout)
ou recevoir une lame
دَمَرَ الْمَوْجَ (استقبله)
struck (to be ...) on to the sea
- 920 - lame (recevoir la ... par le travers)
تلقى الموج من الجانب
boardside (to keep ... on to the sea)
- 921 - lame d'étrave
مَوْجَةُ الْجَوْجُو
wave (bow ...)
- 922 - lame de fond
موجة القعر
swell (ground- ...)
- 923 - lame de houle
موج صاخب
roller
- 924 - lance-amarre
قاذفة القلس
throwing gun (life-line ...)
- 925 - lancement (tube de ...)
أنبوب قذف التنايف
tube (torpedo- ...)
- 926 - lancement d'un navire
تعويم سفينة
launching of ship
- 927 - lancer un corps à la mer
يقذف جسماً في البحر
heave (to) a body overboard
- 928 - lancer l'hélice
ألقى مروحة السفينة
swing (to) the propeller
- 929 - langoustier
كركندية (قارب لصيد الكركند)
spiny lobster-ship

- 930 - large
عَرْضُ الْبَحْرِ
open sea
- 931 - large (prendre le ...)
لَجَجَ الْمَرْكَبُ = دخل في لجج أو عرض البحر
sea (to stand out to ...) or to put to sea
- 932 - large
دَفَاعَ (سير سفينة يدفعها الريح من خاف)
sailing (free ...) sailing off the wind
- 933 - larguer les amarres
أَرَخَى الْقُلُوسَ
cast off (to) the mooring ropes
- 934 - larguer ou lâcher les amarres
أَرَخَى الْقُلُوسَ
cast (to) off the hawser
- 935 - largeur extrême d'un navire,
largeur au fort
العَرْضُ الْأَقْصَى فِي سَفِينَةٍ
width (extreme ... of a ship)
- 936 - lascar
سفينة (خادم ...)
lascar
- 937 - latte
لبطة أو لاطة الشراع
(قضيب خشبي يلف عليه طرف الشراع
لمنعه من التثني)
lath
- 938 - latte de hune
لاضة الشراع الأعلى
plate (futtock- ...)
- 939 - lest
صابورة : مايوضع في بطن السفينة
من الثقل لمنعها من اليبس
ballast
- 940 - lestage (d'un navire)
تصيير (سفينة)
ballasting (of ship)
- 941 - lester
حمل الصابورة
ballast (to)
- 942 - levé (de plan) d'un littoral
تخطيط الساحل
survey (coast ...)

- 943 - levée de la lame
ارتفاع الموجة
surge = swell
- 944 - levée de la mer
هياج البحر
rough sea or sea-way
- 945 - lever l'ancre
رفع المرساة = أَقْلَحَ
weigh (to) anchor
- 946 - liès et fèces d'huile
دردري وكدر الزيت
lees and faeces of oil
- 947 - lieutenant (deuxième ...)
ضابط ثان في البحرية التجارية
mate (second ...)
- 948 - lieutenant de port
رئيس المرفأ
master (harbour ...)
- 949 - lieutenant en premier
ضابط أول
lieutenant (first ...)
- 950 - lieutenant de vaisseau
رائد بحري = نقيب بحري
lieutenant-commander
- 951 - ligne (vaisseau de ...)
قنال (سفينة ...)
line (ship of ...)
- 952 - ligne de flottaison
خَطُّ القنوم
line (floating- ...)
- 953 - ligne de loch
خط السرعة
line (log- ...)
- 954 - ligne de retraite
خط التراجع
line of retreat
- 955 - ligne de sauvetage
خط النجاة
line (life ...)
- 956 - lisse de basse marée
مجال البحر
watermark (low- ...)

- 957 - lisse de haute marée
جزر المد أو مجال المد
watermark (high- ...)
- 958 - list liquide ou list d'eau
صابورة مائنة أو صابورة ماء
ballast (water ...)
- 959 - lit de marée ou lit de courant
مجرى المد والجزر
tideway
- 960 - lit de pont
سطيح الجسر
flooring of the bridge
- 961 - livre de loch
سجل السرعة
book (log- ...)
- 962 - loch
سرعة : مقياس السرعة في السفينة
log (ship's ...)
- 963 - loch enregistreur, à hélice
سرعة سجالة أو سرعة بمروحة
log (patent ...)
- 964 - loch à main
سرعة يدويّة
log (hand ...)
- 965 - lumière flottante
ضوء عائيم
light (floating ...)
- 966 - lumière de la tête du mât
نور رأس الصاري
light (white ...)
- M -
- 967 - magasin de l'arsenal
مخزن دار الصناعة
warehouse of the arsenal
- 968 - magnétron
مَقْتَاطِرُون (جَمَام في الرادار)
magnetron
- 969 - mailler une voile
رَبَطَ شراعاً بآخر
lace (to) one sail to another
- 970 - maistrance
العمال (رؤساء ... في الورشات البحرية)
staff (dockyard ...)

- 971 - maître au cabotage
رئيس الساحلة
master of a coasting vessel
- 972 - maître coq
رئيس الطهاة في سفينة
cook (ship's ...)
- 973 - maître d'équipage
رئيس النوبة
boatswain
- 974 - maître du navire
رئيس السفينة
master of the ship
- 975 - maître principal
مساعد أول بحري
officier (warrant ...)
- 976 - maître timonier
ضابط صف للإشارة (أو رئيس نوتي الإشارة)
chief yeoman of signals
- 977 - maîtrise de la mer
السيطرة البحرية
command of the sea
- 978 - mal de mer
مُدام (= دَوَّار البحر)
seasickness
- 979 - mal de mer (avoir le ...)
أصيب بدوار البحر أو الهدام
seasick (to be ...)
- 980 - manifeste du chargement
بيان الحمولة : بيان البضائع المحملة
manifest (ship's ...)
قائمة الشحن
- 982 - manifeste d'un navire
قائمة بحمولة سفينة
manifest of ship
- 983 - manœuvre des ancres
مناورة بالمرساة
working of the anchors
- 984 - manœuvre de débordement
مناورة التضايف أو مناورة تجاوز
movement (encircling ...)

- 985 - manœuvrer un navire
أدار سفينة بمهارة
manœuvre or handle (to) a ship
- 986 - manœuvrer les voiles
أدار الأشرعة
handle or work (to) the sails
- 987 - manœuvres courantes
المناورات الجارية
ropes (running ...)
- 988 - manœuvres d'escadre
مناورات الاسطول
manœuvres (fleet ...)
- 989 - manœuvrier
مامر في إدارة سفينة
seaman (expert ...)
- 990 - marcher vent debout
سار في ربح معاكسة (لوجهة السفينة)
thrash (to), to windward
- 991 - marée
المد والجزر
tide
- 992 - marée (bassin de ...)
حوض المد والجزر
tidal basin
- 993 - marée (à la haute ...)
عُتْوان المد أو البحر (في ..)
tide (at high ...)
- 994 - marée (échelle de ...)
مقياس المد والجزر أو خط أقصى المد
tidemark
- 995 - marée (entrer au port grâce à la ..)
المد (دخل المرفأ بفضل ..)
tide (to ... it into the port)
- 996 - marée (force de la ...)
المد (قوة ..)
tide-power
- 997 - marée (port de ...)
مرفأ المد والجزر
tidal harbour
- 998 - marée (prendre le contre-sens de la ...)
سار في اتجابه معاكس للمد
tide (to go against the ...)

- 999 - marée (raz de ...) موج عال مفاجيء أو ارتفاع مفاجيء لمستوى البحر
tiderace
- 1000 - marée (renversement ou changement de ...) تَقَلُّبٌ أو تَغْيِيرُ المد والجزر
tide (turning of the ...)
- 1001 - marée (sortir du port grâce à la ...) خَرَجَ من المرفأ بفضل المد
tide (to ... it out of port)
- 1002 - marée (train de ...) المد (قطار ..) أو قطار السَّمَك
tidal train or fish-train
- 1003 - marée basse الجَزَر (أقصى ..)
tide (low ...)
- 1004 - marée contraire مَسَد مَعَاكِس
tide(counter ...)
- 1005 - marée descendante الجَزَر
tide (ebb- ...) or falling tide
- 1006 - marée montante المَد
tide (rising or flowing ...)
- 1007 - marée de morte-eau المَد الاَصْفَر
tide (neap ...)
- 1008 - marée qui porte comme (ou sous) le vent مَد مَعَ الرِّيح
tide (lee ...)
- 1009 - marée de vives eaux المَد الاَكْبَر
tide (spring ...)
- 1010 - marées (faire route en profitant des ...) سَار مَسْتَفِيدًا من المد (مركب)
tide (to ... it)
- 1011 - marégramme مَقْيَاس المَد
marigram
- 1012 - marégraphe مَسْجِل المَد = مَقْيَاس مَسْجِل المَد
marigraph

- 1013 - marémoteur مَحْرَك المَد (المحرك المستعمل خلال المد)
tide-driver
- 1014 - marie-salope زورق الحَقَا
dredger (mud- ...)
- 1015 - marine (infanterie de ...) بَحَارَة (مَشَاة...)
marine light infantry
- 1016 - marine (officier de ...) بَحْرِي (ضَابِط ..)
naval officer
- 1017 - marine de commerce البَحْرِيَة التِّجَارِيَة
service (merchant- ...)
- 1018 - marine de guerre البَحْرِيَة الحَرْبِيَة
forces (naval ...)
- 1019 - marine de guerre (ou militaire) البَحْرِيَة الحَرْبِيَة
Navy (the ...) = the naval forces
- 1020 - marine marchande البَحْرِيَة التِّجَارِيَة
marine (the mercantile ...) or the mer-
chant service
- 1021 - marine mercantile البَحْرِيَة التِّجَارِيَة
mate
- 1022 - marins d'une prise نَوْتِيَة سَفِينَة غَنِيمَة
crew (prize ...)
- 1023 - maritimes (affaires ...) البَحْرِيَة (شُؤُون...)
maritime affairs
- 1024 - mât المَصَارِي
mast
- 1025 - mât (cercle de ...) طَوَق المَصَارِي
mast hood
- 1026 - mât (grand ...) المَصَارِي الرَّئِيسِي أو الكَبِير
mast (main ...)

- 1027 - mât (mi- ...) الصاري (نصف...)
mast (half ...)
- 1028 - mât d'amarrage ou d'amarre صاري الربط
mast (mooring ...)
- 1029 - mât d'antenne سارية الهوائي
mast (aerial ...)
- 1030 - mât d'artimon الصاري الاصغر
mast (mizzen ...)
- 1031 - mât de cacatois الصاري العلوي أو الصغير
mast (royal ...) or topgallant mast
- 1032 - mât de flotteur دُعامة القَوامة
mast of float
- 1033 - mât-grue صَارِ مِرْفَاع
mast-crane
- 1034 - mât de hune الصاري المتوسط = الصاري السهمي
topmast
- 1035 - mât de misaine الصاري الامامي : صاري مقدم المركب
foremast
- 1036 - mât de nacelle دُعامة البَاسِنة
mast of nacelle
- 1037 - mât à pible صار من قطعة واحدة
mast (pole- ...)
- 1038 - mât supérieur الصاري العلوي
mast (upper ...)
- 1039 - matelot ملاح سفينة
sailor = seaman
- 1040 - matelot d'avant سفينة سابقة أو متقدمة
ship (next ... a head)

- 1041 - matelot breveté de deuxième classe نوتي مُجاز من الدرجة الثانية
seaman (able ...)
- 1042 - matelot breveté de première classe نوتي مُجاز من الدرجة الاولى
seaman (leading ...)
- 1043 - matelot canonier نوتي مِدْقَمِي
seaman (gunner ...)
- 1044 - matelot coq طامي السفينة
mate (cook's ...)
- 1045 - matelot de pont نوتي عادي (بلا اختصاص)
hand (deck ...)
- 1046 - matelot de troisième classe نوتي عادي أو نوتي من الدرجة الثالثة
seaman (ordinary ...)
- 1047 - mâtture التصرية : التجهيز بصوري المركب
masting
- 1048 - mer (en haute ou grande ...) لُجَّة البحر (في ...)
seas (on the high ... ; out at sea)
- 1049 - mer clapoteuse بحر هائج (هيجانا خفيفا تتدارك أمواجه)
sea (choppy ...)
- 1050 - mer contraire, hachée بحر معاكس
cross sea
- 1051 - mer creuse بحر عَمِيق المَتَوَج
wave (through of ...)
- 1052 - mer démontée بحر مُضْطَرِب
sea (rolling ...)
- 1053 - mer dure بحر هَائِج
sea (rough ...)
- 1054 - mer enclavée (ou fermée) بحر مُغْلَق
sea (enclosed ...)

- 1055 - mer étale
بحر ثابت المستوى (لا مد فيه ولا جزر)
sea (slack ...)
- 1056 - mer forte
بحر جَائِش
sea (heavy or surging ...)
- 1056 - mer houleuse
بحر هائج
sea (rolling ...)
- 1058 - mer houleuse
بحر متلاطم الامواج
sea (rather rough ...)
- 1059 - mer très agitée
مَوَّار = جِيَّاش = مَوَّاج (بحر)
sea (very choppy ...)
- 1060 - mettre un navire sur cale
وضع سفينة على ركائز (لترميمها)
lay (to) down a ship
- 1061 - mille nautique ou marin
ميل بحري
mille (nautical ...) or sea mile
- 1062 - mine flottante
لَنَم عَائِم
mine (floating ...)
- 1063 - mine sous-marine
لَنَم تحت البحر
mine (submarine ...)
- 1064 - miner un port
لَنَم مَنَرَقاً
undermine (to) a harbour
- 1065 - ministère de la marine
وزارة البحرية
Admiralty (the ...)
- 1066 - ministre de la marine
وزير البحرية
minister for the Navy
- 1067 - môle
مَكْبِير (في المرفأ)
mole
- 1068 - moment de roulis
عَزَم التَّايُّل
moment of roll

- 1069 - moment de tangage
عَزَم التَّمَوُّج
moment of pitch
- 1070 - moteur hors-bord
مُحَرِّك تَقَال (بالزوارق)
motor (out board ... boat)
- 1071 - mouillage forain
مَنَرَسَى مَكشُوف (غير مَخِيي)
berth (open ...)
- 1072 - mouillage de mines
زَرْعُ الأَلْفَام
mooring of mine
- 1073 - mouillage du navire
إرساء السفينة
anchoring
- 1074 - mouiller une bouée
عَوَّمَ طَافِيَّة
put (to) down a buoy
- 1075 - mouilleur de filets
سفينة إلقاء شباك الحواجز
layer (net- ...)
- 1076 - mouilleur de mines
زَارِعَةُ الأَلْفَام
layer (mine- ...)

- N -

- 1077 - nageoire
زَغْفِيَّة
fin
- 1078 - nageur de l'arrière
الَجَذَّافِين (رئيس ..)
stroke
- 1079 - nageur de l'avant
جَذَّاف أَمَامِي
oar (bow- ...)
- 1080 - nautique
مِلَاحِي
nautical
- 1081 - navigation
الملاحة أو السفانة (حرقة الملاح أو السفان) وهو
الذي يواجه السفينة أو يعمل فيها
navigation = sailing
- 1082 - navigation astronomique
مِلَاحَةٌ فَلَكِيَّة
navigation (astronomical ...)

- 1083 - navigation côtière
مُساخَلة (إبحار بالقرب من الساحل)
navigation (coastal ...)
- 1084 - navigation fluviale ou intérieure
ملاحة نهريّة
navigation (Inland ...)
- 1085 - navigation hauturière
ملاحة في عرض البحر
navigation (ocean ...)
- navigation hauturière, (ou au long cours ou au large)
ملاحة عُبايية أو ملاحة أعالي البحار (أي في عرض البحر)
navigation (high-seas ...)
- 1086 - navigation loxodromique
ملاحة بالسير المنحرف
sailing (plane ...)
- 1087 - navigation orthodromique (ou sur l'arc de grand cercle)
ملاحة مستقيمة
sailing (great-circle ...)
- 1088 - navigation radiogoniométrique
ملاحة بالتوجيه الراديوي
navigation (directional-finding ...)
- 1089 - naviguer
مَخَرَّ عِبَابَ البحر
navigate (to) or to sail
- 1090 - naviguer à l'aventure
بمختر عباب البحر في غير نظام
tramp (to)
- 1091 - naviguer en convoi
أَبْجَرَ في قافلة
sail (to) under convoy
- 1092 - navire-atelier
سفينة ورشة أو سفينة مشغل
ship (repair-...) or floating workshop
- 1093 - navire baleinier
سفينة بالينية (لصيد البال)
vessel (whaling ...) or whale-boat
- 1094 - navire de charge
سفينة شحن
vessel (cargo ...) = freighter
- 1095 - navire de combat
سفينة قتال
battleship

- 1096 - navire de contrebande
سفينة تهريب
vessel (smuggling ...)
- 1097 - navire convoyeur
سفينة خافرة
ship (convoy- ...)
- 1098 - navire de débarquement
سفينة إنزال
ship of disembarkment
- 1099 - navire en dérive
مركب يتقاذفه البحر أو مُنْساَق مع التيار
ship, drifts (with the current)
- 1100 - navire désarmé
سفينة على غير مُدَى
ship (helpless or disabled ...)
- 1101 - navire désarmé ou en panne ou hors service
سفينة غير صالحة للاستعمال
ship (disabled ...)
- 1102 - navire de la douane
سفينة الجُمْرك
ship (custom- ...)
- 1103 - navire école ou d'application
سفينة مدرسة أو سفينة تطبيقية
ship (training ...)
- 1104 - navire engagé
سفينة جانحة (مثقلة بالماء المتسربة إليها إلى حد تصبح صعبة القيادة)
ship (waterlogged ...)
- 1105 - navire étale
بأخرة متوقفة
ship (without headway)
- 1106 - le navire fait chape
السفينة تدور على نفسها
gin-block
- 1107 - navire fort en bois
سفينة ثقيلة البنية
ship of heavy scantling
- 1108 - navire frigorifique
سفينة مُبرّدة
ship (cold-storage ...)
- 1109 - navire de guerre
سفينة حربية
warship

- 1110 - navire de haute mer
سفينة عُرض البحار
ship (sea-going ...)
- 1111 - navire-hôpital
سفينة مستشفى
ship (hospital- ...)
- 1112 - navire marchand (ou de commerce)
سفينة تجارية
vessel (trading ...) or trader
- 1113 - navire au mouillage
سفينة راسية
ship (moored ...)
- 1114 - navire pénitencier
سفينة سجن
hulks
- 1115 - navire pétrolier
سفينة نفط أو بتروول
tanker or oiler (tank steamer or oil steamer)
- 1116 - navire patrouilleur
سفينة دورية
ship (patrol- ...) or patrol-boat
- 1117 - navire polaire
سفينة قطبية
ship (pole- ...)
- 1118 - navire ponté
مركب ذو سطح
boat (deck ...)
- 1119 - navire ravitailleur
سفينة تموين
ship (supply- ...) or store-ship
- 1120 - navire sur lest
سفينة تعمل بلا أجر
ship in ballast-trim
- 1121 - navire à tourelles
سفينة مبرجة (ذات أبراج)
ship (turret- ...)
- 1122 - navire de transport
سفينة نقل
storeship
- 1123 - navire-usine
سفينة مصنع
ship (works- ...) or mill-ship

- 1124 - navire à vapeur
سفينة بخارية
steamer
- 1125 - navire à voiles
سفينة شراعية
ship (sailing ...)
- 1126 - navires jetés à la côte par la tempête
سفن قُلفت بها الإعصار إلى الشاطئ
ships driven ashore by the storm
- 1127 - nœud de haussière
عقدة القلنس
bend (hawser- ...)
- 1128 - nœud du matelot
عقدة النوتي
hitch (clove ...)
- 1129 - nolis (frêt)
نول
freight
- 1130 - nolisateur
مؤجر سفينة
freighter, charterer of ship
- 1131 - nolisement
شحن لأجل
freighting or chartering
- 1132 - nombre matricule
رقم قيد
number (official ...)
- 1133 - numéro d'un bâtiment
رقم مركب
number (ship ...)
- O -
- 1134 - observatoire naval
مركز بحري
observatory (naval ...)
- 1135 - obstacle aquatique
حاجز مائي
obstacle (water ...)
- 1136 - oceanographe
محيطياتي = أو قيانوغرافي (عالم بالمحيطات)
oceanographer
- 1137 - océanographie
المحيطات (علم ..) = أو قيانوغرافيا
oceanography

- 1138 - océanographique
محيطياتي (متعلق بعلم المحيطات)
oceanographical
- 1139 - œil-de-pie
ثقب (في شراع)
Eyelet (in sail)
- 1140 - officier (premier ...)
ضابط مساعد (في بحرية)
officer (first ...)
- 1141 - officier de compagnie
ضابط سرية (ضابط عون)
officer (company ...)
- 1142 - officier de débarquement
ضابط إنزال
master (beach- ...)
- 1143 - officier des équipages (de la flotte)
ضابط نووية (الاسطول)
approx
- 1144 - officier de manœuvre
ضابط مناورة . (في البحرية)
officer of manœuvring
- 1145 - officier de marine (ou marinier)
ضابط بحري أو ضابط صف
officer (naval ...) or petty officer
- 1146 - officier marinier
ضابط بحار
officer (petty ...)
- 1147 - officier marinier (sous-officier)
عريف بحري
officer (petty ... 3d class)
- 1148 - officier mécanicien
ضابط ميكانيكي
officer (engineer ...)
- 1149 - officier de navigation
ضابط ملاح
officer (navigation or navigating ...)
- 1150 - opération navale
عملية بحرية
operation (naval ...)
- 1151 - orin
حبل الطافية
rope (buoy- ...)

- 1152 - outrigger
سباق (زورق سباق ضيق مستطيل)
outrigger
- 1153 - ouvrier aux docks
عامل مرفأ
docker
- P -
- 1154 - palme
مجداف مطاط = مسباح (يوضع في القدم
لتسهيل العوم)
palm
- 1155 - pantalon
سربال : بنطلون
pantaloons
- 1156 - paquebot-poste
باخرة بريدية
boat (mail- ...)
- 1157 - paquebot transatlantique
باخرة عابرة المحيط
liner (transatlantic ...)
- 1158 - passage (bateau de ...)
العبور (باخرة ..)
ferry-boat
- 1159 - passage (droits de ...)
العبور (رسوم ..)
ferry-dues
- 1160 - passage (droit de ...)
العبور (حق ..)
way (right of ...)
- 1161 - passage (profondeur d'eau dans le ...)
المعبر (عمق الماء في ..)
fairway (depth of water in the ...)
- 1162 - passage en bac
عبور في مغمبر
crossing in ferry-boat
- 1163 - passage au méridien
مُرور في خط الزوال
southing
- 1164 - passage d'une rivière
عبور نهـر
crossing of a river
- 1165 - passavent
سند مرور (رخصة نقل)
waist of ship

- 1166 - passerelle
جَسِير النَزول (بين الباخرة والارض)
bridge (foot- ...)
- 1167 - passerelle de commandement
جسير (أو عِبارة) القيادة
bridge
- 1168 - passerelle d'embarquement
عِبارة رَكُوب
(passerelle de service pour embarquer)
gangway
- 1169 - passerelle volante
عُور (زورق ..)
bridge (flying ...)
- 1170 - patache
خفارة (زورق خافر)
vessel (water-police ...)
- 1171 - patachon
قائد خفارة
pilot of a patache
- 1172 - patrouille côtière
دورية ساحلية
patrol (inshore ...)
- 1173 - patrouilleur
طَوَافَة (سفينة)
patrol-ship
- 1174 - patrouilleur de large
طوافَة في عُرَض البحر
offshore patrol
- 1175 - pavillon (amener son ...)
الراية (أَنزَلَ ..) = استسلم
flag (to strike one's ...)
- 1176 - pavillon (le ... couvre la marchandise)
الراية تغطي (أو تحمي) البضاعة
flag (the ... covers the cargo)
- 1177 - pavillon (faux ...)
راية زائفة
flag (false ...)
- 1178 - pavillon (hisser ou arborer son ...)
رايته (رفع ..)
colours (to hoist one's ...)
- 1179 - pavillon (irrespect du ...)
العَلَم (عدم احترام ..)
flag (disrespect to the ...)
- 1180 - pavillon (mettre le ... en berne)
العَلَم (ينكس ..)
flag (to half-mast the ...)
- 1181 - pavillon amiral
راية الأَمِيرال
flag (the admiral's ...)
- 1182 - pavillon anglais (sous le ...)
الراية الانجليزية (تحت ..)
bottoms (in British ...)
- 1183 - pavillon de beaupré
راية أمامية (في سفينة)
jack
- 1184 - pavillon de compagnie
راية الشركة
flag (house- ...)
- 1185 - pavillon de départ (= de partance)
راية الإبحار
Blue Peter
- 1186 - pavillon de détresse
راية الاستغاثة (أو الخطر)
flag of distress
- 1187 - pavillon distinctif
علم مُمَيِّز
flag (distinguishing ...)
- 1188 - pavillon des malades
جناح المرضى (في سفينة)
sick bay
- 1189 - pavillon neutre
راية حادية
flag (neutral ...)
- 1190 - pavillon noir ou pavillon de pirate
الراية السوداء أو الراية القرصانية
flag (black ...) or jolly Roger
- 1191 - pavillon de quarantaine
راية الحجر الصحي
flag (sick- ...) or yellow flag
- 1192 - pavillon de poupe
راية الكوئيل
ensign
- 1193 - pavillon de signaux
راية الإشارات
flag signal

- 1194 - pavaiser un navire
اعلام (زَيَّنَ سفينة ...) dress (to) a ship
- 1195 - pêche fluviale
صيد نهري fishing (river ...)
- 1196 - pêcheur de crevettes
صياد إريان shrimp per
- 1197 - péniche
زورق pinnace = shallop
- 1198 - perdition (navire en ...)
جانحة (سفينة ..) distress (ship in ...)
- 1199 - périscope
منظار غواصة (= بيرسكوب) periscope
- 1200 - périscopique (vue ...)
منظار الغواصة (نظرة ..) periscopic view
- 1201 - périssoloire
قارب السباحة (قارب ساذج يتخذ المصيفون) canoe (single-seater river- ...)
- 1202 - permis de navigation
رخصة السباحة البحرية passeport (ship's ...) or sea-letter
- 1203 - pétrolier
ناقلة بترول - نفطية oiler = tanker
- 1204 - pièce de bord
مدفع بحري gun (naval ...)
- 1205 - pièce d'eau
حوض صغير sheet (or piece) of water
- 1206 - pied marin (avoir un ...)
ساق بحرية (له ..) أي هو بحار ماهر legs (to have found one's sea ...) or to be a good sailor
- 1207 - pieu d'amarrage
وتيد الرّبط post (mooring- ...)

- 1208 - pilier de pont
عمود جسر pier (bridge ...)
- 1209 - pilotage d'un navire
قيادة سفينة piloting or pilotage
- 1210 - pilotage sans visibilité
قيادة بلا رؤية piloting (blind ...)
- 1211 - pilote côtier ou pilote lamaneur
مرشد ساحلي pilot (coast or inshore ...)
- 1212 - pilote hauturier
مرشد أعالي البحار pilot (deep-sea ...)
- 1213 - pilote navigateur
طيار ملاح pilot-navigator
- 1214 - pilote de port
مرشد الميناء pilot (harbour ...)
- 1215 - pirogue de barre
معبّر العوارض (مركب لاجتياز العوارض الصخرية أو الرملية ...) surf-boat
- 1216 - planche du bateau
الدفتان = خشب السفينة (والأشوح هو الخشب الطويلة في السفينة) plank
- 1217 - planche de bord
لوح القيادة dash-board
- 1218 - planche de débarquement ou d'embarquement
لوح النزول أو الإبحار plank (gang- ...)
- 1219 - plancher de chargement
إراض (أو أرضية) التخيل floor (lading or shipping ...)
- 1220 - plante marine
نبات بحري plant (sea- ...)

- 1221 - plaque (ou tige) d'ancrage
صفيحة الإرساء
plate (anchor- ...)
- 1222 - plastron nautique
صُدْرَة العَنُوم أو النجاة
jacket (life- ...)
- 1223 - plat-bord
الشفير : الحافة العليا من جانب المركب
gunwale
- 1224 - plate-forme de chargement
سطيح التحميل
stage of shipping
- 1225 - plate-forme flottante
سطيح عائِم
stage (floating ...)
- 1226 - plein de mer (le ...)
المتد
high tide
- 1227 - plongeur
غَوَّاص : غَطَّاس
diver
- 1228 - point de la boussole
وجهة البوصلة
point of compass
- 1229 - point de débarquement
نقطة النزول أو محطة النزول
point of disembarkation
- 1230 - police de chargement
وثيقة الشحن
bill of lading
- 1231 - pompe de cale
مَضَخَّة قعر السفينة
pump (bilge- ...)
- 1232 - pompe d'épuiement
مضخة النَّزح (أي نزح الماء من قعر السفينة)
pump (discharge- ...)
- 1233 - ponceau
جُسَير = عبارة
bridge (foot- ...)
- 1234 - pont (faux ...)
سطح سُفلى أو سطح موقت
deck (lower ...)

- 1235 - pont (faux ...)
سطح أسفل (في سفينة)
deck (orlop- ...)
- 1236 - pont (lancer le ...)
الجسر (ينصب ..)
bridge (to lay the ...)
- 1237 - pont (matelot de ...)
نوتي مساعد
deck-hand
- 1238 - pont (partie du ... non recouverte par des roufs)
السطح المكشوف
deck (weather- ...)
- 1239 - pont à arches
جسر على قناطر = جسر مقنطر
bridge (arched ...) or land bridge
- 1240 - pont arrière flottant
جسر خلفي عائِم
axle (floating rear- ...)
- 1241 - pont avant ou avant-pont
السطح الامامي : سطح مقدم المركب
fore deck
- 1242 - pont à bascule ou pont levant
جسر يُرْفَع
bridge (bascule ...)
- 1243 - pont de bateaux
جسر قوارب
bridge of boats
- 1244 - pont de bateaux
جسر عائِم (= جسر من زوارق)
bridge (boat ...)
- 1245 - pont de la batterie
سطح البطارية (مربض المدافع على السفينة)
deck (gun ...)
- 1246 - pont blindé
سطح مصفح
deck (armured ...)
- 1247 - pont de bout en bout
مر على طول السفينة (مر من الامام الى الخلف)
deck (flush- ...)
- 1248 - pont en charpente
جسر خشبي
bridge (frame ...)

- 1249 - pont de chemin de fer ou pont-rail
جسر سكة حديد
bridge (railway ...)
- 1250 - pont en ciseaux
جسر بشكل مقراض
bridge (scissors ...)
- 1251 - pont de contrôle (ou de commande)
سطح القيادة
deck (control ...)
- 1252 - pont de cordages
جسر جبال
bridge of ropes
- 1253 - pont à coulisse
جسر زلق (أو بمزلاق)
bridge (sliding ...)
- 1254 - pont à cric
جسر برافعة
bridge (lift ...)
- 1255 - pont dormant
معبّر = جسر صغير
bridge (little ...)
- 1256 - pont à double voie
جسر مزدوج الاتجاه
bridge (double-track ...)
- 1257 - pont de dunette
جسر المؤخرة
deck (poop ...)
- 1258 - pont des embarcations
سطح القوارب
deck (boat- ...)
- 1259 - pont d'envol
سطح الإقلاع (في حاملة طائرات)
deck (light ...)
- 1260 - pont de fortune
جسر مؤقت أو مرتجل
bridge (temporary ...)
- 1261 - pont de gabions
جسر من أغصان
bridge (gabion ...)
- 1262 - pont des gaillards
السطح العلوي أو سطحاً طرفي السفينة
deck (upper ...)

- 1263 - pont léger
جسر خفيف = جسر
bridge (light ...)
- 1264 - pont levant
جسر يرفع
drawbridge
- 1265 - pont en maçonnerie
جسر حجري
bridge (stone ...)
- 1266 - pont de manœuvre
سطح المناورة
deck (hurricane- ...)
- 1267 - pont militaire
جسر عسكري
bridge (military ...)
- 1268 - pont mobile
جسر متحرك
bridge (movable ...)
- 1269 - pont de passagers
سطح الركاب
deck (passengers ...)
- 1270 - pont de péage
جسر برسوم مرور
bridge (toll ...)
- 1271 - pont en pente
سطح مائل أو منحدر (في سفينة)
deck (cambered ...)
- 1272 - pont permanent
جسر دائم
bridge (permanent ...)
- 1273 - pont à pilotis
جسر مؤقتة
bridge (pile ...)
- 1274 - pont de porte-avions
سطح حاملة طائرات
deck of aircraft carrier
- 1275 - pont de portières
جسر عامات أو أطواف
bridge (raft ...)
- 1276 - pont de promenade
سطح التزهية
deck (promenade ...)

- 1277 - pont de radeaux
جسر عامات أو أطواف
bridge of rafts
- 1278 - pont de rondins
جسر من أعمدة مبرومة أو جسر وقني
bridge (spar ...)
- 1279 - pont roulant
جسر نقال أو جسر دارج
bridge (rolling ...)
- 1280 - pont stable
جسر ثابت
bridge (standing ...)
- 1281 - pont standard
جسر عادي
bridge (standard ...)
- 1282 - pont supérieur
السطح العلوي
deck (top ...)
- 1283 - pont suspendu
جسر مُعلّق
bridge (suspension ...)
- 1284 - pont de tonneaux
جسر براميل
bridge (cask ...)
- 1285 - pont tournant
جسر دَوّار = مِقْبَر
bridge (swing ...)
- 1286 - pont transbordeur
جسر المناقلة = معبرة المناقلة
bridge (ferry ...)
- 1287 - pont transbordeur
سطح المناقلة
bridge (transporter- ...)
- 1288 - pont viaduc
جسر قناطر عالية
bridge (viaduct ...)
- 1289 - pont volant
مِقْبَر = زورق عبور
bridge (flying ...)
- 1290 - pont volant (spardeck)
ممر طولي (في السفينة من الامام إلى الورا)
deck (spar ...)

- 1291 - pontage
تجسير = بناء جسر
bridge building
- 1292 - pontage
تجسير
bridge operations
- 1293 - pontée
شحنة السطح
deck-load
- 1294 - ponté (navire ...)
سفينة ذو سطح
decker
- 1295 - ponton
جسر عائِم
bridge (floating ...)
- 1296 - ponton
زورق تجسير (= رَمَث)
lighter
- 1297 - ponton
جسر عائِم
pontoon
- 1298 - pontonnier
جاني رسم العبور
pontoneer (pontonnier)
- 1299 - port (terminal ...)
المرفأ المقصود
port-terminus
- 1300 - port d'armement
مرفأ التجهيز
port of registry (of merchant ship)
- 1301 - port d'attache
ميناء القيد
port (home ...) or port of commissioning
- 1302 - port à charbon
مرفأ الاستفحام (لتزود البواخر بالفحم)
station (coaling ...)
- 1303 - port commercial
ميناء تجاري
harbour (commercial ...)
- 1304 - port d'embarquement, port de départ
مرفأ الإبحار
port of sailing

- 1305 - port d'escale
مرفأ توقف
port of call
- 1306 - port franc
مرفأ حر
port (free ...)
- 1307 - port marchand (ou de commerce)
مرفأ تجاري
port (commercial ...)
- 1308 - port de marée
مرفأ المد
harbour (tidal ...)
- 1309 - port de mer
فرضة البحر (محط السفن أو مرسى)
seaport
- 1310 - port militaire (ou de guerre)
مرفأ عسكري أو حربي
port (naval ...) or naval base
- 1311 - port de mouillage
مربط السفن = مرسى
berth (anchoring ...)
- 1312 - port de salut ou de refuge
مرفأ الامان
port of refuge
- 1313 - port principal
المرفأ الاساسي
port (home ...)
- 1314 - port, tonnage
حمولة
tonnage of ship
- 1315 - poste douanier
مختفر جترك
customs station
- 1316 - poste de mouillage
مركز الإرساء
berth (anchoring ...)
- 1317 - poste de vigie
مركز المراقبة (على السفينة)
station (look-out ...)
- 1318 - postier (vaisseau ...)
بريدية : سفينة لنقل البريد
maller = mail-boat

- 1319 - poupe
كسول = مؤخر السفينة
stern
- 1320 - poupée d'amarrage
عمود الربط
bollard or belaying-pin
- 1321 - poupée de guindeau
ملفات المرساة
end (windlass ...)
- 1322 - pratique
إجازة دخول المرفأ (شهادة صحية للسفينة)
pratique
- 1323 - précelnte
إزار السفينة
bend = wale
- 1324 - preneur d'assurance
متأمين
taker of insurance
- 1325 - prise
سفينة غنيمية
prize vessel
- 1326 - prise (amener la ... au port)
الغنيمية (جلب ... الى المرفأ)
prize (to bring the ... into port)
- 1327 - prise (l'ancre est en ...)
مشبكة المستناب (المرساة ...)
holding (the anchor bites is ...)
- 1328 - prise (être de bonne ...)
غنيمية قانونية (كان ...)
prize (to be a lawful ...)
- 1329 - prise (faire une ...)
غنيم سفينة
prize (to make ... of a ship)
- 1330 - prise (lâcher ...)
قبضته (أرخى ...)
hold (to lose one's ...)
- 1331 - prise (part de ...)
غنيمية (حصه ...)
prize-money
- 1332 - prise en mer
غنيمية في البحر
capture at sea

1333 - prises (cour des ...)

الفنائم (مجلس ...)
prize (court- ...)

1334 - proue

جؤجؤ (أو الحيزوم) صدر السفينة تسمى المرنحة
(متن اللغة)
prow, bows of ship

- Q -

1335 - quai de débarquement

رصيف الإنزال
platform (arrival ...)

1336 - quai de déchargement

رصيف التفريغ
platform (loading ...)

1337 - quai d'embarquement

رصيف الركوب أو الإبحار
platform (departure ...)

1338 - quai de marée

رصيف المد
quay (tidal ...)

1339 - quartier-maître (matelot breveté de 1ère classe)

عريف بحري
seamen (leading ...)

1340 - quatre-mâts

رباعية الصواري (سفينة)
four-master

1341 - quayage, droit du quai

رسم الرصيف
quayage, wharfage

1342 - quille

صالب (في سفينة)
(خشبة تمتد من الجؤجؤ أو الحيزوم إلى الكونسل ويقوم عليها هيكل السفينة)
keel

1343 - quille de bouchain

صالب القعر
keel of bilge

1344 - quille d'échouage

صالب الجنوح
keel (docking ...)

1345 - quille de roulis ou q. latérale

صالب الجانب
keel (bilge ...)

- R -

1346 - radar

الرّاصد = الرّادار
radar

1347 - radeau

رَفْث = طَوْف = عَامَّة
والعامّة عيدان مشدودة تتركب في البحر ويعبر
عليها (ونخف ابن الاعرابي الميم)
raft

1348 - radeau de barriques

طوف من براميل
raft (barrel- ...)

1349 - radeau de fortune

طوف مُرتَجَل
raft (emergency ...)

1350 - radeau de sauvetage

طوف الإنقاذ
raft (life- ...)

1351 - radeau traversier

طوف العبور
raft (ferry- ...)

1352 - radio-boussole

بوصلّة راديّة
radio-compass

1353 - radionavigant, radio-navigateur

ملاح إشعاعي
radio officer

1354 - radionavigation

ملاحّة راديّة (أو إشعاعيّة)
radionavigation, (navigation by radar)

1355 - radiophare

منارة راديّة
beacon (wireless ...)

1356 - radoub

تدميم (قلفطة وإصلاح هيكل السفينة)
repair = graving of ship

1357 - radoub (navire en ...) ou navire en cale sèche

التدميم (سفينة قيد ...)
repair (ship under ...) or repair in dry dock

1358 - ralingue

جَبَاك : حبل محبوك حول الشراع
bolt-rope (of sail)

- 1359 - ralinguer une voile
حَبَكَ شَرَاْعاً
rope (to) a sail
- 1360 - rambarde
دَرَبَزِين (في سفينة)
hand-rail
- 1361 - rampe d'accès d'un pont
رَصِيف الوصول (أو الولوج) في جسر
ram (approach-...) of bridge
- 1362 - rampe d'accostage
رَصِيف الإرساء
ramp (boarding-...)
- 1263 - rampe de débarquement
رَصِيف الإنزال
ramp (unloading-...)
- 1364 - ras de carène
طَوْفِيَّة : عامة لتصليح السفن
raft (repairing...)
- 1365 - râtelier de pont
مَنْرَحَة (مكنسة من مطاط لتزح المياه عن جسر السفينة)
squeegee
- 1366 - raz de marée
مَنَوُج عال مُفاجيء (ارتفاع مفاجيء
لستوى البحر)
race (tide-...) or tidal wave
- 1367 - récif
رَصِيف (صخري أو مرجاني)
reef
- 1368 - récif en barrière
رَصِيف حاجز
reef (barrier...)
- 1369 - récif corallien (ou de corail)
رَصِيف مرجاني
reef (coral...)
- 1370 - récif de fond
رَصِيف العمق (أو في أعماق الماء)
rock (bottom...)
- 1371 - récif sous-marin
رَصِيف صخري تحت الماء
reef (submerged...)
- 1372 - récupération des mines
استعادة الألغام
recuperation of mine

- 1373 - récurer les ponts
نَظَّف سطح السفينة
scour or clean (to) the decks
- 1374 - redresser la barre (du gouvernail)
قَوِّم سَاعِد التوجيه
right (to) the helm
- 1375 - redresser un navire
قَوِّم سفينة
trim (to) a ship
- 1376 - reflux
جَزْر
ebbing of tide (ebb-tide)
- 1377 - régata
سباق (زوارق) = مسابقة مائية
regatta
- 1378 - régata à rames (ou à l'aviron)
سباق المجذافيات
regatta (pulling...) boat-races
- 1379 - régata à voiles
سباق الشراعيات
regatta (sailing...)
- 1380 - rejet de la cargaison à la mer
الحمولة (تقريباً ..) بإلقاء البضائع في البحر
jettison
- 1381 - relâche forcée
رسو إجباري (لجوء سفينة اضطراراً إلى أحد
الثغور)
putting in through stress of weather
- 1382 - relâcher
رَسَا إجبارياً (في مرفأ)
put (to) into port
- 1383 - relâcher pour se mettre à l'abri
رَسَا في مرفأ للتحرز (اتقاء الخطر أو الريح الخ)
put (to) into harbour
- 1384 - relevé à la boussole
تقويم بالبوصله
statement by compass
- 1385 - relever l'ancre
رفع المرساة
pick up (to) the anchor
- 1386 - relever une bouée
رفع عوامة
take up (to) a buoy

- 1387 - relever ou renflouer un navire coulé
عَوَّمَ سَفِينَةً غَارِقَةً
refloat (to) a sunken ship
- 1388 - relever un vaisseau
عَوَّمَ سَفِينَةً
right (to) a ship
- 1389 - rembarquer les canots
الزوارق (رفع أو حمل...)
hoist (to) in the boats
- 1390 - remorque
التَلَسُّوِيّ هو ضرب من السفن التابعة ويمكن
إطلاقه على السفينة المقطورة
towing
- 1391 - remorque (câble de ...)
قلس القاطر
tow-line = tow-rope
- 1392 - remorque (prendre un bateau en ...)
قَطَر سَفِينَةً
take (to) a ship in tow
- 1393 - remorquer un navire désemparé
قطر سفينة يائسة
tow (to) a ship in distress
- 1394 - remorqueur
قاطرة أو سفينة الجرّ
tow-boat
- 1395 - remorqueur de sauvetage
قاطرة الإنقاذ
tug (salvage- ...)
- 1396 - remous d'air
اضطراب الهواء
gust
- 1397 - remous de l'eau
اضطراب الماء
eddy of water
- 1398 - remous du sillage
اضطراب شق الماء (وراء سفينة)
dead-water
- 1399 - remous de vagues
خفقة الموج
swirl of the tide
- 1400 - remous du vent
اضطراب الريح
eddy of wind

- 1401 - renflouage (renflouement)
نعويم سفينة
refloating (of stranded ship)
- 1402 - renflouement (matériel de ...)
النعويم (جهاز...)
salvage plant
- 1403 - réseau de voies navigables
شبكة طرق الملاحة
system of navigable roads
- 1404 - réserve navale
احتياط بحري
reserve (naval ...)
- 1405 - ressac
ارتداد الموج (رجوعه على نفسه) (أو انجزار
أو مد أو جزر معاكس)
undertow
(وأصل ressac كلمة رجع العربية)
- 1406 - retour de courant
خفقة (أو ردة التيار)
eddy
- 1407 - reverser
سافن (نقل بضائع من سفينة لأخرى)
trans-ship (to), transfer (to) or carry
an item from one account to another
- 1408 - revêtement d'un navire
تغليف البدن أو القوقعة (في السفينة)
skinning of a ship
- 1409 - rivière (la) est de passage facile
النهر سهل العبور
river (the) is easy to cross
- 1410 - rôle du bord
سجل السفينة
articles (ship's ...)
- 1411 - rôle d'équipage
سجل النوبة
list of the crew
- 1412 - rôle de manœuvre
جدول المناورة
bill (station- ...)
- 1413 - rôle des quarts
جدول النوبة (في سفينة)
bill (watch- ...)

- 1414 - roue du gouvernail
دولاب السكان
wheel (steering- ...)
- 1415 - roulement (pont à piste de ...)
دَرَجَان (طريق...) roller-track
- 1416 - roulement sur le sol
دَرَجَان (درج على الارض في الطيران)
taxying
- 1417 - roulis (coup de ...)
لُرح زَيْفَان السفينة
- 1418 - route (faire ... dans les eaux de ...)
اِتَّجَه في مياه .
steer (to) astern off ...
- 1419 - route en corniche
طريق ساحلي road (coast ...)
- 1420 - route de mer
طريق بحري route (sea ...)
- 1421 - routes de navigation
طرق الملاحة
routes (shipping ...)

- S -

- 1422 - sabord
كوة (في سفينة)
hole (port- ...)
- 1423 - sabord (faux ...)
كوة زائفة أو جفن النافذة (غطاء حديدي
لنوافذ السفينة لمنع تسرب الماء اليها)
deadlight
- 1424 - sabord de batterie
كوة المدافع أو كوة البطارية
port (gun- ...)
- 1425 - sabord de charge
كوة الشحن
door (cargo ...)
- 1426 - sabord de lancement
كوة القذف (فجوة في سفينة تطلق منها القذائف)
port of torpedo-tube
- 1427 - saborder un navire
خَرَقَ سفينة (لإغراقها)
scuttle (to) a ship

- 1428 - scaphandre
مِغْطَسَة = جهاز الغواص (منها نَفَاسَة الغواص)
cork-jacket
- 1429 - second maître
رَقِيب بحري (وكيل رَئِيس السفينة)
petty officer
- 1430 - sentine de navire
فَطَاس (حوض في السفينة يجتمع فيه الماء)
bilge or well (of ship)
- 1431 - service à bord (ou à la mer)
خُدْمَة في البحر
service afloat = sea service
- 1432 - service de garde
خُدْمَة الحرس (أو الحراسة)
duty (guard ...)
- 1433 - service naval
مِصْلَحَة بحرية
service (naval ...)
- 1434 - service au port
خُدْمَة في الميناء
service (harbour ...)
- 1435 - service des quais
مِصْلَحَة الأَرَصِفَة
service (platform ...)
- 1436 - short
سَرِبَال قصير : شورت
short
- 1437 - signal de détresse
إشارة الخطر (بحرية)
signal (distress ...)
- 1438 - signal horaire
إشارة ساعية (بحرية)
signal (time ...)
- 1439 - signal sémaphorique
إشارة سيمافورية (إشارة بالملوحة) (بحرية)
signal (semaphore ...)
- 1440 - signaleur par fanions
مُشَوِّر بالرايات
flagmen
- 1441 - signalisation par pavillons
تَشَوِير بالرايات
semaphore (flag ...) or flag signals

- 1442 - sillage
خفقة الموج
backwash
- 1443 - sillage du navire
سرعة السفينة
speed of ship (sea-way)
- 1444 - sillage du navire
أثر (أو خط) السفينة
track or furrow of ship
- 1445 - sillomètre
مقياس سرعة السفينة
Indicator (speed ...)
- 1446 - sirène
صافرة
siren
- 1447 - siréner
الصافرة (تفخ ...)
siren (to blow the ...)
- 1448 - solde à la mer
راتب البحر
pay
- 1449 - sortie en mer (faire une ...)
بطونة في البحر (قام ...)
sea trip (to go for a short ...)
- 1450 - sous-marin
غواصة
submarine vessel
- 1451 - sous-marin atomique
غواصة ذرية
submarine vessel (atomic ...)
- 1452 - sous-marin garde-côtes
غواصة خفر السواحل
submarine (coast defence ...)
- 1453 - sous-marin océanique
غواصة محيطية
submarine vessel (ocean ...)
- 1454 - soute de charbon
غبار الفحم (انبار الفحم)
bunker (coal- ...)
- 1455 - soute aux câbles
مخزن الجبال
tler or locker (cable ...)
- 1456 - soute à eau
صهريج الماء
tank (water- ...)
- 1457 - soute à mazout
صهريج المازوت
tanks (fuel- ...)
- 1458 - soute à pétrole
صهريج البنزول
tanks (oil- ...)
- 1459 - soute aux poudres
مخزن البارود
magazine (powder- ...)
- 1460 - soute à provisions
مخزن المؤن
room (store- ...) or issue-room
- 1461 - soute à volles.
مخزن الاشرعة
locker (sall- ...)
- 1462 - sport de l'aqua-plane (planking)
رياضة التزلج المائي
surf-riding
- 1463 - station navale
مركز بحري
station (naval ...)
- 1464 - submerger une embarcation
أغرق زورقاً
swamp (to) a boat
- 1465 - submersible
غواصة (سفينة)
submersible (boat) (high-reserve submarine boat)
- 1466 - système d'allumage
نظام التنوير
system (lighting ...)
- T -
- 1467 - table à roulis
حفيظة : مائدة مسبكة (لوحة ذات ثقب
توضع فوق المائدة تحفظ أواني الطعام من
الانزلاق أثناء ترنبح السفينة)
fiddle
- 1468 - tambour de moulinet
شبكة قمعية (لصيد السمك)
spool

- 1469 - tangon
مربط الزوارق (داخل السفينة)
boom
- 1470 - tangon (s'amarrer au ...)
مربط الزوارق (رسي في...)
boom (to secure to the ...)
- 1471 - télégraphe sous-marin
مُبرِّمة تحت البحر
cable
- 1472 - tenue marine
صلاحية الإبحار
dress (marine ...)
- 1473 - terre submergée (ou inondée)
أرض غارقة
land (water-logged ...)
- 1474 - tête de pont
رأس الجسر
head (bridge- ...)
- 1475 - timon
يد الدفة
tiller
- 1476 - timonerie (poste de ...)
الإشارة (مركز...) في سفينة
signal station
- 1477 - timonier
نوتي الإشارة (مدير دفة سفينة)
helmsman
- 1478 - tirant d'eau
غاطس السفينة
draught (ship's ...)
- 1479 - tirant d'eau (différence du ...)
الغاطس (فرق...)
trim
- 1480 - tirant d'eau (navire à faible ...)
الغاطس (سفينة ضعيفة...)
draught (shallow- ... ship)
- 1481 - tirant d'eau égal
غاطس متساوٍ
keel (even ...)
- 1482 - tonnage (du vaisseau)
حُمولة (السفينة)
tonnage = burthen of ship
- 1483 - tonnage brut
حمولة قائمة
tonnage (gross ...)
- 1484 - tonnage enregistré
زنة مسجلة = حمولة مسجلة
tonnage (enregistred ...)
- 1485 - tonnage net
حمولة صافية
tonnage (register ...)
- 1486 - tonnage réel
حمولة حقيقية
tonnage (dead-weight ...)
- 1487 - torpille (bâtiment à distance de lance-
ment d'une torpille)
عمارة بحرية على مدى قذف نسيفة
torpedo (ship within ... range)
- 1488 - torpilleur
نَسَافَة (= رعَّادة)
torpedo-boat or small destroyer
- 1489 - torpilleur (officier. ...)
نَسَاف (ضابط...)
torpedo officer
- 1490 - torpilleur (quartier maître ...)
نَسَاف (غريف بحري...)
torpedo petty officer
- 1491 - tour de contrôle dans l'aéroport
بُرج المراقبة في الميناء الجوي
tower (airport control ...)
- 1492 - tour de vigie
برج المراقبة (في السفينة)
tower (watch- ...)
- 1493 - tourbillon, remous, tournant d'eau
التردور : دوامة البحر التي يخشى فيها الفرق
(و) يقال وقعت السفينة في التردور
eddy of water
- 1494 - tourbillon de vent
إِعْصَار
eddy of wind
- 1495 - tourelle de fanaux
برج الفوانيس
lighthouse
- 1496 - tourelle de retraite
برج خلقي (مؤخر السفينة)
turret (after ...)

- 1497 - tourelle de veille ou de contrôle
برج الحراسة أو المراقبة
tower (conning- ...)
- 1498 - transcontinental
عابِر القارات
transcontinental
- 1499 - transbordement
مناقلة = تناقل (نقل من مركب إلى آخر)
trans-shipment
- 1500 - transborder des cargaisons
تناقل شحنات (نقلها من سفينة لآخرى)
trans-ship (to) a cargo
- 1501 - transbordeur (bac ...)
عَدْوِيَّة (مركب منقلبة)
train-ferry
- 1502 - transport par bateaux
نقل بالمراكب
transport (ships ...)
- 1503 - transport fluvial
نقل نهري
transport (river ...)
- 1504 - transport par mer
نقل بحري
conveyance by sea
- 1505 - travée de culée
مَدِيد المتكأ (في الجسر)
bay (abutment ...)
- 1506 - travée d'un pont
مَدِيد الجسر
bay of bridge
- 1507 - travers du navire
جانب السفينة
athwart (ship's ...)
- 1508 - traversine
لَوَح العبور (من مركب لآخر)
cross-board
- 1509 - tribord
مَيْمَنَة السفينة
starboard
- 1510 - tribord (aviron de ...)
الميمنة (مجداف ..)
bow-side oar

- 1511 - tribord (côté de ...)
مَيْمَنَة (في السفينة)
starboard side
- 1512 - tribordais
ربان مراقبة الميمنة = مَيْمَنِي
starboard (man of the ... watch)
- 1513 - tourelle de retraite
بُرج المؤخرة (بحرية)
turret (after- ...)
- 1514 - tourelles (cuiassé à ...)
مِبْرَجة (مدرعة) = بَارِجَة
turret-ship

- U -

- 1515 - unité navale
وحدة بحرية
unit (naval ...)

- V -

- 1516 - vaisseau
سفينة : فُئلك
(السباحات : السفن)
vessel
- 1517 - vaisseau capturé
سفينة غنيمة
vessel (captured ...)
- 1518 - vaisseau cuirassé
مدرعة (سفينة)
Ironclad
- 1519 - vaisseau sans défenses
سفينة عَزْلَاء
vessel (unarmed ...)
- 1520 - vaisseau de guerre ou de ligne
بارجة = دارعة (سفينة حربية)
battleship
- 1521 - vaisseau de ligne ou bâtiment de guerre
سفينة قتال
man-of-war
- 1522 - vanne
سِكْر
gate-sluice
- 1523 - vanne de décharge ou vanne plongeante
سِكْر التفريغ
gate (flood- ...)
- 1524 - vanne de vapeur
سِكْر البخار
valve (steam ...)

- 1525 - vanner
السكر (رَكَب ...)
sluice (to) the water-gate
- 1526 - vanne (lever les ...)
السُّكُور (فَتَحَ ...)
gates (to open the flood-...)
- 1527 - vareuse de marin
سُتْرَة بَحَّار
jerset (sailor's ...)
- 1528 - vapeur à trois hélices
مركب بخاري ثلاثي المراوح
steamer (triple-screw ...)
- 1529 - vedette
زورق
vedette
- 1530 - vedette pour la police
زورق الشرطة
launch (police ...)
- 1531 - vent debout ou vent droit debout
ريح معاكسة (لوجهة السفينة)
wind (head ...)
- 1532 - vent large
ريح مائلة
wind (large or free of ...)
- 1533 - vergue
دَوَقْل = عارضة الصاري
yard
- 1534 - vergue (bout de ...)
الصاري (ذراع ...)
yard-arm
- 1535 - vergue de misaine
عارضة الصاري الامامي أو الميزان
yard (fore- ...)
- 1536 - vergue de perroquet
عارضة الصاري العلوي أو الصفيح
yard (topgallant ...)
- 1537 - vergue à signaux
عارضة الإشارات
yard (signal ...)
- 1538 - vergues de T.S.F.
عوارض اللاسلكي
yards (wireless ...)

- 1539 - virer de bord
حَوَّلَ الجانب لمسايرة الريح (سفينة)
tack (to) = go about
- 1540 - virer au cabestan
أدار الرَّخْوِيَّة (لرفع المرساة)
heave (to) at the capstan
- 1541 - virer à culer
جَرَّ (سفينة) إلى الوراء
back (to) or to go backwards
- 1542 - virer à pic
جعل كبل المرساة شاقولياً
heave (to) short
- 1543 - virer vent arrière (navire)
انعطفت السفينة والريح خلفية
wear (to) (ship) = to veer
- 1544 - virer vent devant (ou avant)
انعطفت السفينة والريح أمامية
go (to) about in stays
- 1545 - vitesse de croisière
سرعة الطواف
speed (cruising ...)
- 1546 - vitesse minima
الْأَيْسَل : أدنى السرعة
أَتَلَّتِ السفينة: اتخذت أدنى السرعة
speed (minimum ...)
- 1547 - voie d'eau
بُلْعَة (فتحة طارئة في غائص السفينة)
leak
- 1548 - voie d'eau (boucher une ...)
بُلْعَة (سَدَّ ...)
leak (to stop a ...)
- 1549 - voie d'eau (faire une ...)
بُلْعَة (أحدث ... في سفينة)
leak (to spring a ...)
- 1550 - voie d'eau (voie navigable ou v. fluviale)
طريق بحري (أو نهري)
way (water- ...)
- 1551 - voile
الجُلُّ : شرع السفينة
sail
- 1552 - voile (aller à la ...)
الْقُلُوع (أبحر بـ...) = أَقْلَعَ
sail (to)

- 1553 - voile (déployer ou établir la ...)
الشراع (نَصَبَ أو نَشَرَ ..)
sail (to set the ...)
- 1554 - voile (grande ...)
شراع كبير
mainsail
- 1555 - voile aurique
شراع منحرف الاضلاع
sail (fore-and-aft ...)
- 1556 - voile de l'avant
شراع المقدم
sails (head- ...)
- 1557 - voile en bannière
شراع خَفَّاق
sail (flying ...)
- 1558 - voile carrée
شراع مربع
sail (square ...)
- 1559 - voile d'étal
شراع جبل الدعم
staysail
- 1560 - voile de misaine
الشراع أو القلع الامامي
foresail
- 1561 - voile qui ralingue
شراع يخفق
shiver (to) = to shake in the wind
- 1562 - voilerie
القلوع (معمل ..)
sail-making
- 1563 - volles (bateau sans ...)
أشرعة (مركب بدون ..)
craft (dumb ...)
- 1564 - volles (déferler les ...)
الاشرعة أو القلوع (نَشَرَ ...)
sails (to unfurl, set, the ...)
- 1565 - volles (à pleines ou toutes ...)
القلوع والاشرعة (ناشراً جميع ...)
sail (at full ...)
- 1566 - volles (toutes ... dehors)
الاشرعة (ناشراً جميع ..)
sail (in full ...)

- 1567 - voiles de l'arrière
أشرعة المؤخر
sails (after- ...)
- 1568 - voiles basses ou basses voiles
أشرعة سفلية
sails (lower ...) = courses
- 1569 - voiles de cape (ou de mauvais temps)
أشرعة الجو السيء
sails or canvas (storm ...)
- 1570 - voiles hautes
أشرعة علوية
sails (light or upper ...)
- 1571 - voilier
شراع : صانع الاشرعة
sail-maker
- 1572 - voilier
شراعي (قارب ..)
sailer
- 1573 - vollure
أشرعة (أو قلوب) سفينة
sails of ship
- 1574 - vollure neuve
أشرعة جديدة
sails (a new suit of ...)
- 1575 - voiture amphibie
سيارة برمائية (تسير على اليابسة وفي الماء)
amphibian car
- 1576 - volant
عجلة القيادة = مقود
hand-wheel
- 1577 - voyage sur mer
رحلة على البحر
journey (sea ...)

- Y -

- 1578 - yacht de plaisance
يَخت نُزْهة
yacht (pleasure ...)
- 1579 - yacht à voiles
يَخت شراعي
yacht (sailing ...)
- 1580 - yole
جارية (زورق خفيف سباق)
yole
- 1581 - yole d'amiral
يُول أو جارية الأميرال
galley